



# Invacare® Mattresses

Essential Care / Essential Basic / Essential Visco /  
Essential Plus

en	Mattresses User Manual .....	3
de	Matratzen Gebrauchsanweisung .....	19
it	Materassi Manuale d'uso .....	35
es	Colchones Manual del usuario .....	51
pt	Colchões Manual de utilização .....	67
nl	Matrassen Gebruiksaanwijzing .....	83



This manual **MUST** be given to the user of the product.  
**BEFORE** using this product, read this manual and save for future reference.



**Yes, you can.®**

©2018 Invacare Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

—

Alle Rechte vorbehalten. Die Weiterveröffentlichung, Vervielfältigung oder Änderung im Ganzen oder in Teilen ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Invacare ist untersagt. Marken sind durch ™ und ® gekennzeichnet. Alle Marken sind Eigentum der oder lizenziert für die Invacare Corporation bzw. deren Tochtergesellschaften, sofern nicht anders angegeben.

—

Tutti i diritti riservati. È proibita la riproduzione, la duplicazione o la modifica parziale o completa, salvo previa autorizzazione scritta da parte di Invacare. I marchi sono contrassegnati da ™ e ®. Tutti i marchi sono di proprietà o licenza di Invacare Corporation o di sue affiliate, salvo indicazione contraria.

—

Todos los derechos reservados. Queda prohibido volver a publicar, copiar o modificar, en parte o por completo, sin previo consentimiento por escrito de Invacare. Las marcas comerciales se identifican con los símbolos ™ y ®. Todas las marcas comerciales son propiedad o licencia de Invacare Corporation o de sus filiales, a menos que se indique lo contrario.

—

Todos os direitos reservados. A republicação, duplicação ou modificação total ou parcial está interdita sem a autorização prévia por escrito da Invacare. As marcas comerciais são identificadas pelos símbolos ™ e ®. Todas as marcas comerciais são propriedade da ou estão licenciadas à Invacare Corporation ou às suas subsidiárias, exceto quando apresentada informação em contrário.

—

Alle rechten voorbehouden. Herpublicatie, duplicatie of gehele of gedeeltelijke wijziging is verboden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Invacare. Handelsmerken zijn te herkennen aan ™ en ®. Alle handelsmerken zijn eigendom van of gelicentieerd aan Invacare Corporation of haar dochterondernemingen, tenzij anders aangegeven.

---

# Contents

---

This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

<b>1 General</b>	<b>4</b>
1.1 General information	4
1.2 Symbols in this manual	4
1.3 Warranty information	4
1.4 Standards and regulations	5
1.5 Intended use	5
1.6 Service life	5
<b>2 Safety</b>	<b>6</b>
2.1 Safety information	6
2.2 Symbols on the product	7
<b>3 Components</b>	<b>8</b>
3.1 Product description	8
3.2 Components	8
<b>4 Usage</b>	<b>9</b>
4.1 Preparing the mattress for use	9
4.2 Safety information	9
<b>5 Transport</b>	<b>11</b>
5.1 Safety information	11
<b>6 Maintenance</b>	<b>12</b>
6.1 Inspection	12
6.2 Cleaning and care	12
<b>7 After Use</b>	<b>15</b>
7.1 Storage	15
7.2 Re-Use	15
7.3 Disposal	15
<b>8 Technical Data</b>	<b>16</b>
8.1 General Data	16

8.2 Materials	16
8.3 Environmental Parameters	16

# 1 General

## 1.1 General information

Essential nursing care is pivotal in pressure ulcer prevention. These mattresses will positively contribute to the outcome of a pressure ulcer prevention care plan.

Education, clinical judgement and action based planning based on vulnerability are fundamental factors in the prevention of pressure ulcers.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure ulcer development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.

This user manual contains important information about the handling of the product. In order to ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

For further information contact Invacare in your country (addresses see back page of this user manual).

To access valuable information and useful links for Pressure Area Care training and education, refer to [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

## 1.2 Symbols in this manual

Symbols and signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



### WARNING

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



### CAUTION

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



### IMPORTANT

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



### Tips and Recommendations

Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.



Manufacturer of the product.

## 1.3 Warranty information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

## 1.4 Standards and regulations

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

All Invacare mattress products feature the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class 1.

Invacare is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. We only use REACH compliant materials and components.

The foam and cover used to manufacture the Invacare range of mattresses are independently tested and certified in accordance with EN 597-1 and EN 597-2 (Assessment of the ignitability of mattresses and upholstered bed bases - ignition source: smouldering cigarette (1) and match flame equivalent (2)).

All products in the range are individually tested as a composite in accordance with BS 7177 ignition sources 0, 1 and crib 5, both top and bottom tests comply.

For further information contact your Invacare representative. See addresses at the end of this manual.

## 1.5 Intended use

This pressure redistribution mattress is intended to be used in conjunction with an appropriately sized bed frame, as part of an overall pressure ulcer prevention program of care.

Any other use is prohibited.

This product has been designed to deliver effective pressure redistribution to users, when the product is in normal use

1587276-C

which is defined by Invacare as when the support surface is covered with a cotton, cotton combination or linen bed sheet, and any one of these would be the only item deployed between the support surface and the user.

## 1.6 Service life

We estimate a life expectancy of five years for these products, provided they are used in strict accordance with the intended use as set out in this document and all maintenance and service requirements are met. The estimated life expectancy can be exceeded if the product is carefully used and properly maintained, and provided technical and scientific advances do not result in technical limitations. The life expectancy can also be considerably reduced by extreme or incorrect usage.

The fact that we estimate a life expectancy for these products does not constitute an additional warranty.

## 2 Safety

### 2.1 Safety information

**WARNING!**

Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding the user manual supplied. Invacare product manuals are available on your local Invacare website or at your local dealer. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions please contact a health care professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment – otherwise, injury or damage may occur.

**WARNING!****Risk of developing pressure ulcers**

Bed sheets must be loosely fitted, with creases smoothed out. Care must always be taken to ensure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris, and that drip cables, stents, and other foreign objects do not become entrapped between the user and the pressure reducing surface of the mattress, as this may result in the development of pressure ulcers.

**WARNING!**

Invacare products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare and are not recommended for use with Invacare products.

The introduction of certain third party products between the mattress surface and the user may reduce or impede the clinical effectiveness of this product.

'Third party products' may include, but are not limited to items including under blankets, plastic sheets and sheepskins, etc. Heated over blankets must only be used in consultation with a suitably qualified health care professional, as an increase in temperature can increase the risk of developing pressure ulcers.

**WARNING!****Risk of fire or explosion!**

A cigarette can burn a hole in the bed surface and cause damage to the mattress. Also, patient clothing, bed sheets, etc, may be combustible and cause a fire. Failure to observe this warning can result in a severe fire, property damage and cause physical injury or death.

- Do not use in oxygen rich environments.
- Do not smoke.



### IMPORTANT!

The information contained in this document is subject to change without notice.

- Check all parts for shipping damage and test before using.
- In case of damage, do not use.
- Contact Invacare for further guidance/information.

## 2.2 Symbols on the product

	Do not pierce or cut		Line dry
	Do not dry clean		CE conform
	User weight limit*		Recommended 80 °C
	Do not put near flame		Do not iron
	Do not bleach		Tumble dry low heat
	Date of manufacture		

\* Maximum user weight as per section 8 *Technical Data*, page 16.

## 3 Components

### 3.1 Product description

The mattress offers pressure reducing qualities, specific to the individuals needs. By promoting even weight

### 3.2 Components

The following components are included within the scope of delivery:

distribution, they reduce tissue pressure at potentially vulnerable areas.

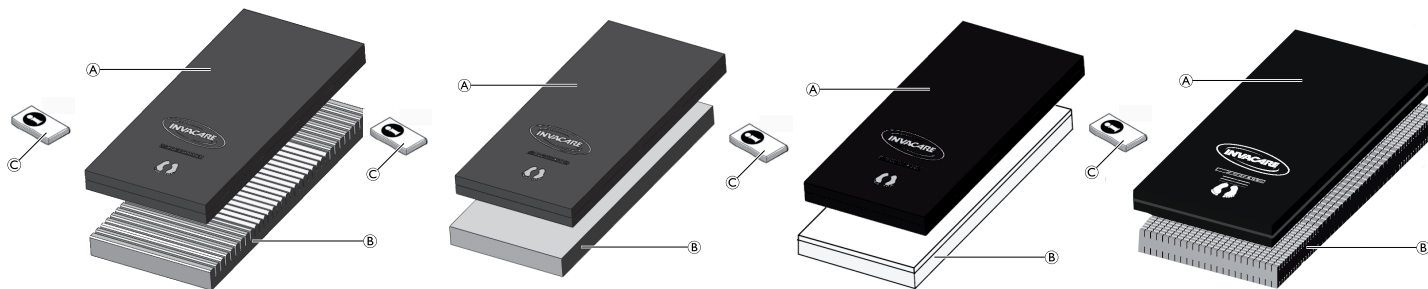
The water-resistant cover provides a vapour-permeable, multi stretch surface, to promote patient comfort and to maximise the effectiveness of the foam core.

Essential Care

Essential Basic

Essential Visco

Essential Plus



(A)	Multi-stretch waterproof polyurethane cover
(B)	Foam insert
(C)	User Manual



## 4 Usage

### 4.1 Preparing the mattress for use



#### **IMPORTANT!**

- Compress rolled mattresses must be left to recover for a minimum of 24 hours before use.
- Open zip fully (all 3 sides) to expose upper part of the foam, allowing to recover and aerate.
  - After 24 hours replace cover ensuring the corners of the foam are fitted to the corners of the cover and zip up fully.



Mattresses that are delivered flat packed can be placed directly onto bed frame and used immediately.

### 4.2 Safety information

1. Remove all packaging before use.
2. Place the mattress directly on the frame of the bed.

The mattress is designed for beds with adjustable lying surface.



#### **WARNING!**

- It is very important for the patient to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis. This must be based on the clinical judgement of a qualified health care professional. This relieves pressure which helps prevent both tissue compression and potential ulcer formation.
- Always consult a qualified health care professional before using the product.
  - Monitor the patient frequently.



#### **CAUTION!**

- Make sure that the printed side of the mattress cover always faces upwards.
- Ensure that the distance between the surface of the mattress and the top of the side rail is at least 220 mm. If this is not achievable a risk assessment must be carried out.



#### **IMPORTANT!**

- If holes are present in the mattress cover, there is a danger that liquids may ingress and contamination may occur.
- Medical equipment including infusion pumps and monitors should be attached to appropriate bed accessories.
  - For home use common causes of damage include cigarette burns and the claws of pets that puncture sheets, allowing fluid ingress and staining.



**IMPORTANT!**

**Risk of damage to the mattress cover**

- To prevent accidental damage, do not place hypodermic needles, venflons, scalpels or other similarly sharp objects onto the mattress.
- Ensure that all venflons are taped down correctly with no sharp edges exposed.
- When using patient transfer aids, care should be taken not to damage the mattress. All transfer aids should be checked for any sharp edges or burrs before use as these can damage the mattress.
- Make sure that the mattresses are not jammed or damaged by sharp edges when used on beds with an adjustable frame.
- When using the mattress on a profiling bed ensure that the knee break is used before the backrest.

---

## 5 Transport

---

### 5.1 Safety information

**IMPORTANT!**

- Take care when handling mattresses to ensure no damage to the cover. It is recommended that two people lift/carry mattresses.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces etc.
- Do not drag mattresses.
- Avoid contact with wall, door frames, door catches or locks etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

1. Refer to the storage and shipping conditions in section *8.3 Environmental Parameters, page 16*.

## 6 Maintenance

### 6.1 Inspection

Check mattresses (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the release of each patient, after ending of the period of use or on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

#### Check mattress

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the white underside of the cover.
3. Check for any staining on the interior foam.
4. Replace any stained items and dispose of as per local authority procedure.

### 6.2 Cleaning and care

- !** **IMPORTANT!**  
All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- For further information on decontamination in health care environments, please refer to ‘The National Institute for Clinical Excellence’ guidelines on Healthcare-associated infections: prevention and control in primary and community care [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139) and your local country infection control policy.

#### Cleaning covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

1. Remove all covers for laundering.
2. Launder the covers with the recommended temperature at 80 °C using a diluted detergent solution (Instructions on label).

- !** **IMPORTANT!**  
• Washing at higher temperatures will cause shrinkage.

#### Drying covers

1. Hang mattress covers from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.  
or  
Tumble dry on a low heat setting.

- !** **IMPORTANT!**  
• Tumble dry setting must not exceed 40 °C.  
– Do not tumble dry for longer than 10 minutes.  
– Dry thoroughly before re-fitting to the foam.

#### Disinfecting covers

(Reducing the number of microorganisms)

Please contact your hygiene specialist in the event of contamination.

- !** **IMPORTANT!**  
• Ensure that any residual detergent has been removed with clean water prior to disinfection.

### Light soilage

1. Wipe down the cover with a 0.1% Chlorine Solution (1,000 ppm).
2. Rinse the cover with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.

### Heavy soilage

Where the mattress is badly soiled, we recommend cleaning with a dilute cleaning solution at 80 °C in the washing machine.



Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first, followed by as above.

1. Clean up all spillages of bodily fluids i.e. blood, urine, faeces, sputum, wound exudate and all other bodily secretions as soon as possible using a 1% Chlorine Solution (10,000 ppm).
2. Rinse with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.



#### **IMPORTANT!**

Polyurethane coated fabrics can absorb liquids for short periods causing a temporary change to the polyurethane characteristics. The mattress cover swells temporarily and is more vulnerable to physical damage for a period after it is completely surface dried, by which time it will revert to its previous state.



#### **IMPORTANT!**

1% Chlorine Solution used on a regular basis can diminish the life of the cover if not rinsed and dried properly.

- Do not use granules.



**WARNING!**

– Remove contaminated foams from use.



**CAUTION!**

– Keep clear of open heat sources.



**IMPORTANT!**

– Do not use phenols, alcohols, bleaches, or other abrasive materials.

**Replacing covers**

1. Unzip the cover and remove it carefully from the foam core.
2. Place new cover onto the foam core.
3. Then close the zipper.



**IMPORTANT!**

– Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover.

– Ensure that the castillated foam is facing uppermost when packed into its cover.

---

## 7 After Use

---

### 7.1 Storage

To ease storage and handling the mattresses are sometimes compact rolled depending on customer requirements. This in no way affects the performance and longevity of the product. When the mattress is unrolled for the first time, allow it to recover for a minimum of 1 hour before use to optimize performance.



#### **IMPORTANT!**

- Store mattresses in a dry environment.
- Store mattresses within a protective cover.
- Store items on clean, dry, off-flooring free from sharp edges to avoid any possible damage.
- Never store other items on top of a mattress.
- Do not store mattresses next to radiators or other heating devices.
- Protect mattresses from direct sunlight.

1. Refer to the storage and shipping conditions in section *8.3 Environmental Parameters, page 16*.

### 7.2 Re-Use

A cleaning record must be kept as part of cleaning the system.

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used.

1. Before reuse, clean the product thoroughly,  
→ *6.2 Cleaning and care, page 12*.

### 7.3 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

1. Ensure that the mattress is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

## 8 Technical Data

### 8.1 General Data

Product	Warranty <sup>1)</sup>	Firetesting	Grade ref & Colour	Nominal density range [kg/m <sup>3</sup> ]	Nominal hardness range [N]	Maximum user weight [kg] <sup>2)</sup>	Weight of product [kg] <sup>2)</sup>
Essential Basic	Cover: 1 year Foam: 1 year	EN 597-1 & -2 BS7177	RX33/135 White	31.4 – 34.7	120 – 150	140	9
Essential Care	Cover: 1 year Foam: 1 year	EN 597-1 & -2 BS7177	RX33/135 White	31.4 – 34.7	120 – 150	110 / 140	6 / 8
Essential Visco	Cover: 1 year Foam: 1 year	EN 597-1 & -2	RX33/135 White VC50 055 White	31.4 – 34.7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140	13 / 15
Essential Plus	Cover: 2 years Foam: 4 years	EN 597-1 & -2 BS7177	RX41/150 Grey	40 – 42	135 – 165	140	14

<sup>1)</sup> Warranty is against manufacturing defects / <sup>2)</sup> Based on 120 / 150 mm high respectively.

### 8.2 Materials

Invacare® Essential	
Foam	Polyurethane Combustion Modified High Resilience Foam
Cover	Polyurethane transfer coated on weft knitted fabric

All mattresses are Latex-free.

### 8.3 Environmental Parameters

Operating conditions	
Ambient temperature	10 - 35 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing
Atmospheric pressure	70 - 106 kPa
Storage and shipping conditions	
Ambient temperature	-40 - 70 °C



Relative humidity	10% - 100%, non-condensing
Atmospheric pressure	50 - 106 kPa



---

# Inhaltsverzeichnis

---

Diese Gebrauchsanweisung muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Verwendung des Produktes und bewahren Sie sie für den weiteren Gebrauch auf.

<b>1 Allgemein</b>	<b>20</b>
1.1 Allgemeine Informationen	20
1.2 Symbole in diesem Handbuch	20
1.3 Garantieinformationen	20
1.4 Richtlinien und Vorschriften	21
1.5 Verwendungszweck	21
1.6 Produktlebensdauer	21
<b>2 Sicherheit</b>	<b>22</b>
2.1 Sicherheitsinformationen	22
2.2 Symbole am Produkt	23
<b>3 Aufbau und Funktion</b>	<b>24</b>
3.1 Produktbeschreibung	24
3.2 Komponenten	24
<b>4 Verwenden</b>	<b>25</b>
4.1 Vorbereitung der Matratze für die Benutzung	25
4.2 Sicherheitsinformationen	25
<b>5 Transport</b>	<b>27</b>
5.1 Sicherheitsinformationen	27
<b>6 Instandhaltung</b>	<b>28</b>
6.1 Inspektion	28
6.2 Reinigung und Pflege	28
<b>7 Nach dem Gebrauch</b>	<b>31</b>
7.1 Lagerung	31
7.2 Wiedereinsatz	31
7.3 Entsorgung	31

<b>8 Technische Daten</b>	<b>32</b>
8.1 Allgemeine Daten	32
8.2 Materialien	33
8.3 Umweltparameter	33

# 1 Allgemein

## 1.1 Allgemeine Informationen

Eine hochwertige Pflege ist für die Dekubitus-Prophylaxe von entscheidender Bedeutung. Diese Matratzen leisten einen wichtigen Beitrag zum Erfolg eines entsprechenden Pflegeplans.

Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und Maßnahmenplanung entsprechend der Anfälligkeit sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Dekubitus-Prophylaxe.

Als formale Methode zur Beurteilung des Risikos für die Entwicklung eines Dekubitus kann eine Reihe von Beurteilungsskalen dienen, die im Kontext einer informellen Beurteilung (Beurteilung durch qualifiziertes Pflegepersonal) angewandt werden müssen. Die informelle Beurteilung wird als wichtiger und von höherem klinischen Wert erachtet.

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

## 1.2 Symbole in diesem Handbuch

Warnungen sind in diesem Dokument mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.



### WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



### VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.



### WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung der Hinweise zu Sachschäden führen kann.



### Tipps und Empfehlungen

Enthalten nützliche Tipps, Empfehlungen und Anleitungen für eine effiziente und problemlose Verwendung.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung angegeben.



Hersteller des Produkts

## 1.3 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

## 1.4 Richtlinien und Vorschriften

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend; Alle Abläufe sind nach den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Alle Invacare Matratzen tragen in Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte (Klasse 1) die CE-Kennzeichnung.

Invacare setzt sich kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch seine Unternehmenstätigkeit sowohl unmittelbar vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen. Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

Der Schaumstoff und der Bezug, aus dem die Invacare Matratzen hergestellt werden, wurden in unabhängigen Tests gemäß EN 597-1 und EN 597-2 geprüft und zertifiziert (Prüfung der Entflammbarkeit der Matratzen und der gepolsterten Bettrahmen – Zündquelle: äquivalent mit glimmender Zigarette (1) und mit Streichholzflamme (2)).

Alle Produkte der Serie wurden einzeln einem Verbundtest gemäß BS 7177 Zündquellen 0, 1 und Crib 5 unterzogen, sowohl die Tests von Ober- als auch Unterseite entsprechen den Anforderungen.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Invacare-Vertreter. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Handbuchs.

## 1.5 Verwendungszweck

Diese Druckverteilungsmatratze ist zur Verwendung mit einem Bettrahmen entsprechender Größe und in Verbindung mit einem Gesamtpflegeprogramm für die Dekubitus-Prophylaxe bestimmt.

Eine Verwendung zu anderen Zwecken ist nicht zulässig.

Dieses Produkt wurde im Hinblick auf eine wirksame Druckverteilung für Patienten bei normalem Gebrauch entwickelt. Invacare betrachtet es als einen normalen Gebrauch, wenn die Liegefläche mit einem Bettlaken aus Baumwolle, Baumwollmischgewebe oder Leinen bezogen ist und zwischen der Liegefläche und dem Benutzer nichts anderes als ein solches Laken liegt.

## 1.6 Produktlebensdauer

Die Nutzungsdauer dieser Produkte beträgt schätzungsweise fünf Jahre, vorausgesetzt, sie werden streng in Übereinstimmung mit dem in diesem Handbuch beschriebenen Einsatzzweck verwendet und alle Wartungs- und Serviceanforderungen werden erfüllt. Bei sorgfältigem Umgang und ordnungsgemäßer Pflege sowie unter der Voraussetzung, dass technische und wissenschaftliche Fortschritte nicht zu technischen Einschränkungen führen, kann das Produkt länger genutzt werden. Durch hohe Beanspruchung oder falschen Umgang oder falsche Wiederaufbereitung kann sich die Nutzungsdauer auch reduzieren. Die Tatsache, dass wir für diese Produkte eine erwartete Lebensdauer angeben, begründet keine zusätzliche Garantie.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Sicherheitsinformationen



#### **WARNUNG!**

Verwenden Sie dieses Produkt und möglicherweise vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie die im Lieferumfang enthaltene Gebrauchsanweisung vollständig durchgelesen und verstanden haben. Handbücher zu Invacare Produkten erhalten Sie auf der Invacare Website Ihres Landes oder bei Ihrem Händler vor Ort. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen Ihnen nicht verständlich sind, wenden Sie sich bitte an einen Arzt, den zuständigen Händler oder direkt an den technischen Kundendienst von Invacare, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Andernfalls besteht die Gefahr von Sach- und Personenschäden.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr der Entwicklung von Dekubitus**

- Bettlaken lose auflegen und Falten glätten.
- Stets darauf achten, dass die Liegefläche, die mit dem Patienten in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist.
- Sicherstellen, dass keine Infusionsschläuche, Stents und andere Fremdkörper zwischen Patient und der druckreduzierenden Oberfläche der Matratze eingeklemmt sind.



#### **WARNUNG!**

Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare Produkte sind so spezifisch, dass ausschließlich Invacare Zubehör verwendet werden darf.

Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare getestet worden und werden für die Verwendung mit Invacare Produkten nicht empfohlen.

Der Gebrauch von bestimmten Drittanbieterprodukten zwischen der Matratzenoberfläche und dem Patienten kann die klinische Wirksamkeit dieses Produkts einschränken oder verhindern.

Der Begriff „Drittanbieterprodukte“ umfasst Matratzenauflagen, Kunststofffolien, Schaffelle usw., ist jedoch nicht darauf beschränkt. Beheizbare Bettlaken dürfen nur in Absprache mit einer entsprechend qualifizierten medizinischen Fachkraft verwendet werden, da ein Temperaturanstieg das Dekubitus-Risiko erhöhen kann.

**WARNUNG!****Brand- und Explosionsgefahr!**

Zigaretten können Löcher in die Bettoberfläche brennen und die Matratze beschädigen. Außerdem können Patientenbekleidung, Bettzeug usw. entflammbar sein und Feuer fangen. Die Missachtung dieser Warnung kann zu schweren Bränden, Sach- und Personenschäden bis hin zum Tod führen.

- Nicht in sauerstoffangereicherter Atmosphäre verwenden.
- Nicht rauchen.

**WICHTIG!**

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

- Überprüfen Sie alle Teile vor der Verwendung auf Transportschäden und einwandfreie Funktion.
- Bei Beschädigungen nicht verwenden.
- Weitere Unterstützung/Informationen erhalten Sie von Invacare.

	Max. Benutzergewicht*		80 °C (empfohlen)
	Von offenem Feuer fernhalten		Nicht bügeln
	Nicht bleichen		Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur
	Herstellungsdatum		

\* Max. Benutzergewicht gemäß Abschnitt 8 *Technische Daten*, Seite 32.

## 2.2 Symbole am Produkt

	Nicht stechen oder schneiden		Auf Leine trocknen
	Nicht chemisch reinigen		CE-konform

## 3 Aufbau und Funktion

### 3.1 Produktbeschreibung

Die Matratze bietet Druckentlastungseigenschaften, abgestimmt auf die Bedürfnisse des einzelnen Patienten. Durch die Unterstützung einer gleichmäßigen

### 3.2 Komponenten

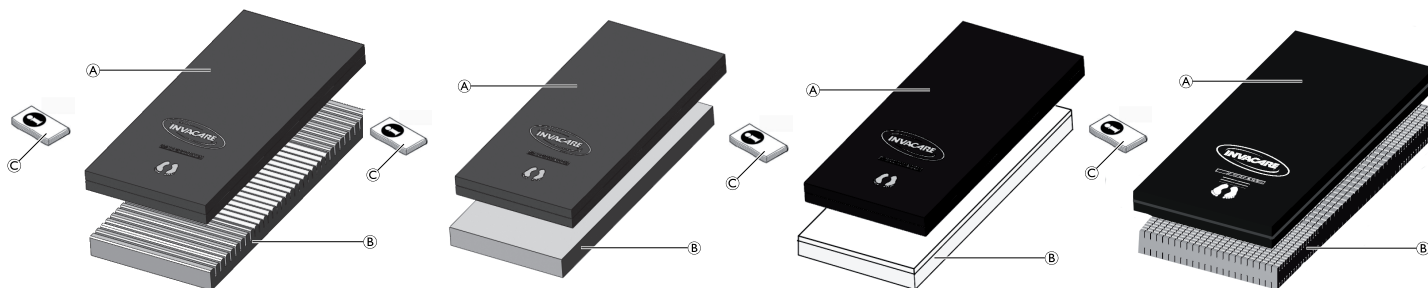
Die folgenden Komponenten sind im Lieferumfang enthalten:

Essential Care

Essential Basic

Essential Visco

Essential Plus



(A)	Multi-elastischer wasserdichter Bezug aus Polyurethan
(B)	Schaumeinlage
(C)	Gebrauchsanweisung

Gewichtsverteilung reduziert sie an anfälligen Stellen den Druck auf das Gewebe.

Der wasserabweisende Bezug bietet eine wasserdampfdurchlässige Stretchoberfläche zur Erhöhung des Patientenkomforts und für eine optimale Wirksamkeit des Schaumstoffkerns.



## 4 Verwenden

### 4.1 Vorbereitung der Matratze für die Benutzung



#### WICHTIG!

Eine unter Druck zusammengerollte Matratze muss sich vor Gebrauch mindestens 24 Stunden entfalten können.

- Öffnen Sie den Reißverschluss vollständig (alle 3 Seiten), sodass der Schaumstoff an seiner Oberseite freiliegt und seine Form zurückerlangen und auslüften kann.
- Bringen Sie den Bezug nach 24 Stunden wieder an und stellen Sie dabei sicher, dass sich die Ecken des Schaumstoffs in den Ecken des Bezugs befinden. Schließen Sie dann den Reißverschluss wieder vollständig.



Matratzen, die flach ausgeliefert werden, können direkt auf den Bettrahmen gelegt und sofort verwendet werden.

### 4.2 Sicherheitsinformationen

1. Verpackung vor Gebrauch vollständig abnehmen.
2. Die Matratze direkt auf den Liegeflächenrost des Bettes legen.

Die Matratze ist für Betten mit einer verstellbaren Liegefläche konzipiert.



#### WARNUNG!

Für den Patienten ist es äußerst wichtig, sich regelmäßig zu bewegen bzw. umgelagert zu werden. Die Häufigkeit unterliegt dem klinischen Urteilsvermögen des qualifizierten Pflegepersonals. Das Umlagern vermindert Druck und trägt dazu bei, sowohl Gewebekompression als auch die Bildung von Dekubitus zu verhindern.

- Vor der Verwendung des Produktes immer qualifiziertes Pflegepersonal um Rat fragen.
- Den Patienten regelmäßig überwachen.



#### VORSICHT!

- Achten Sie darauf, dass die bedruckte Seite des Matratzenbezugs stets nach oben zeigt.
- Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen der Matratzenoberseite und der Oberkante des Seitengitters mindestens 220 mm beträgt. Kann dies nicht gewährleistet werden, muss eine Risikobeurteilung durchgeführt werden.



### **WICHTIG!**

Durch Löcher in den Matratzenbezügen besteht die Gefahr, dass Flüssigkeit eindringt und Verschmutzungen entstehen.

- Medizinische Geräte, einschließlich Infusionspumpen und Monitore, an entsprechenden Zusatzvorrichtungen befestigen.
- Beim Einsatz im häuslichen Bereich darauf achten, dass keine Schäden durch Zigaretten und Krallen von Haustieren an den Bezügen entstehen.



### **WICHTIG!**

#### **Beschädigungsgefahr der Matratzenbezüge**

- Keine Injektionsnadeln, Venenverweilkanülen, Skalpelle oder ähnliche scharfe Gegenstände auf der Matratze ablegen.
- Darauf achten, dass alle Venenverweilkanülen ordnungsgemäß abgeklebt sind und keine scharfen Kanten freiliegen.
- Bei Verwendung eines Gleitboards oder einer anderen Umbetthilfe darauf achten, dass der Matratzenbezug nicht beschädigt wird. Alle Umbetthilfen vor dem Gebrauch auf scharfe Kanten oder Unebenheiten überprüfen.
- Darauf achten, dass die Matratze, bei Betten mit verstellbarer Liegefläche, nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.
- Wenn die Matratze auf einem Bett mit Liegeflächenverstellung verwendet wird, sicherstellen, dass der Knieknick vor der Rückenlehne angewendet wird.

---

## 5 Transport

---

### 5.1 Sicherheitsinformationen

**WICHTIG!**

- Gehen Sie sorgfältig mit den Matratzen um, um Beschädigungen zu vermeiden. Die Matratze stets mithilfe zweier Personen anheben/tragen.
- Kontakt mit Schmuck, Fingernägeln, scheuernden Oberflächen usw. vermeiden.
- Matratze nicht über den Boden ziehen.
- Kontakt mit Wänden, Türrahmen, Türverriegelungen oder Schlössern usw. vermeiden.
- Matratze nicht in Rollkäfigen transportieren, es sei denn, sie wird vollständig vor den scharfen Kanten des Käfigs geschützt.

1. Lesen und beachten Sie die Transport- und Lagerbedingungen im Abschnitt *8.3 Umweltparameter*, Seite 33.

## 6 Instandhaltung

### 6.1 Inspektion

Die Matratzen (Schaumstoff und Bezug) nach der Entlassung eines Patienten, Beendigung der Benutzungsdauer oder mindestens einmal im Monat (je nachdem, was früher eintritt) von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person auf Mängel (u. a. Eindringen von Flüssigkeit, Verschmutzungen, Risse oder Schäden) überprüfen lassen.

#### Matratzen überprüfen

1. Den Reißverschluss des Bezugs vollständig öffnen.
2. Die weiße Unterseite des Bezugs auf Verschmutzungen überprüfen.
3. Den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen überprüfen.
4. Verschmutzte Elemente austauschen und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

## 6.2 Reinigung und Pflege



### WICHTIG!

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und untereinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.

- Weitere Informationen zur Dekontamination im medizinischen Umfeld finden Sie in den Leitlinien des Robert-Koch-Instituts ([http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Krankenhaushygiene/Kommission/kommission\\_node.html](http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Krankenhaushygiene/Kommission/kommission_node.html)).

### Reinigen des Bezugs

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischem Material)

1. Ziehen Sie alle Bezüge zum Waschen ab.
2. Waschen Sie den Bezug bei der empfohlenen Temperatur von 80 °C mit einer verdünnten Waschmittellösung (Anweisungen siehe Etikett).



### WICHTIG!

Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.

### Trocknen des Bezugs

1. Hängen Sie den Matratzenbezug in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen auf oder trocknen Sie den Bezug bei niedriger Temperatur im Trockner.

**!** **WICHTIG!**

- Darauf achten, dass der Trockner auf höchstens 40 °C eingestellt ist.
- PU-Bezüge nicht länger als 10 Minuten im Trockner lassen.
- PU-Bezüge gründlich trocknen, bevor sie wieder auf die Matratze aufgezogen werden.

**Desinfizieren des Bezugs**

(Reduzieren der Anzahl von Mikroorganismen)

Wenden Sie sich im Falle einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.

**!** **WICHTIG!**

- Achten Sie darauf, dass das Reinigungsmittel vor dem Desinfizieren vollständig mit reinem Wasser entfernt wurde.

**Leichte Verschmutzung**

1. Reiben Sie den Bezug mit einer 0,1%igen Chlorklösung (1000 ppm) ab.
2. Waschen Sie den Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.

**Starke Verschmutzung**

Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigerlösung bei 80 °C in der Waschmaschine.



Große Blutflecken sollten zunächst mit Papiertüchern aufgenommen und dann wie oben beschrieben behandelt werden.

1. Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten wie Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einer 1%igen Chlorklösung (10.000 ppm).
2. Waschen Sie den Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.

**WICHTIG!**

Mit Polyurethan beschichtete Gewebe können Flüssigkeiten für kurze Zeiträume absorbieren, was zu einer vorübergehenden Veränderung der Eigenschaften des Polyurethans führt. Der Matratzenbezug quillt vorübergehend auf und ist für eine Weile nach dem vollständigen Trocknen der Oberfläche anfälliger für Beschädigungen. Danach ist der frühere Zustand wiederhergestellt.



**WICHTIG!**

Die regelmäßige Verwendung einer 1-%igen Chlorlösung oder ein Mittel der Desinfektionsmittelliste des Verbandes für Angewandte Hygiene e.V. kann die Nutzungsdauer des Bezugs reduzieren, wenn er nicht ordnungsgemäß abgewaschen und gereinigt wird.

- Keine Granulate verwenden.



**WARNUNG!**

- Verschmutzten Schaumstoff nicht weiter verwenden.



**VORSICHT!**

- Abstand zu offenen Wärmequellen halten.



**WICHTIG!**

- Keine Phenole, Alkohole, Bleichmittel oder andere scheuernde Materialien verwenden.



**WICHTIG!**

- Achten Sie darauf, dass die Ecken des Schaumstoffkerns ordnungsgemäß in den Ecken des Bezuges anliegen.
- Achten Sie darauf, dass die profilierte Seite des Schaumstoffs nach oben weist, wenn er in den Bezug gesteckt wird.

**Austauschen des Bezugs**

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs und ziehen Sie ihn vorsichtig vom Schaumstoffkern ab.
2. Ziehen Sie einen neuen Bezug über den Schaumstoffkern.
3. Schließen Sie dann den Reißverschluss.

## 7 Nach dem Gebrauch

### 7.1 Lagerung

Zur Vereinfachung von Lagerung und Handhabung sind die Matratzen bei entsprechender Kundenanforderung kompakt zusammengerollt. Dies wirkt sich in keiner Weise auf die Leistung und Langlebigkeit des Produkts aus. Wenn die Matratze zum ersten Mal ausgerollt wird, verwenden Sie sie mindestens eine Stunde lang nicht. Auf diese Weise wird ihre Leistung optimiert.



#### **WICHTIG!**

- Matratzen in trockener Umgebung lagern.
- Matratzen in einem Schutzbezug lagern.
- Matratzen auf einer sauberen, trockenen Fläche (nicht auf dem Boden) ohne scharfe Kanten lagern, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
- Niemals andere Gegenstände auf einer Matratze lagern.
- Matratzen nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten lagern.
- Matratzen vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

1. Beachten Sie die in Abschnitt *8.3 Umweltparameter, Seite 33* aufgeführten Transport- und Lagerbedingungen.

### 7.2 Wiedereinsatz

Als Teil der Reinigung des Systems muss ein Reinigungsprotokoll geführt werden.

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt eingesetzt werden kann, hängt von der Häufigkeit und Art der Verwendung ab.

1. Reinigen Sie das Produkt vor dem Wiedereinsatz gründlich, → *6.2 Reinigung und Pflege, Seite 28*.

### 7.3 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den örtlich geltenden Vorschriften erfolgen.

1. Stellen Sie sicher, dass die Matratze vor der Entsorgung gereinigt wurde, um das Risiko einer Kontamination zu vermeiden.

## 8 Technische Daten

### 8.1 Allgemeine Daten

Produkt	Garantie <sup>1)</sup>	Prüfung des Brandverhaltens	Sorte und Farbe	Nomineller Dichtebereich [kg/m <sup>3</sup> ]	Nomineller Härtebereich [N]	Maximales Benutzergewicht [kg] <sup>2)</sup>	Produktgewicht [kg] <sup>2)</sup>
Essential Basic	Bezug: 1 Jahr Schaumstoff: 1 Jahr	EN 597-1 und -2 BS7177	RX33/135 weiß	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	Bezug: 1 Jahr Schaumstoff: 1 Jahr	EN 597-1 und -2 BS7177	RX33/135 weiß	31,4 – 34,7	120 – 150	110 / 140	6 / 8
Essential Visco	Bezug: 1 Jahr Schaumstoff: 1 Jahr	EN 597-1 und -2	RX33/135 weiß VC50 055 weiß	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140	13 / 15
Essential Plus	Bezug: 2 Jahre Schaumstoff: 4 Jahre	EN 597-1 und -2 BS7177	RX41/150 grau	40 – 42	135 – 165	140	14

<sup>1)</sup> Die Garantie gilt für Fabrikationsfehler. / <sup>2)</sup> Jeweils bei 120 / 150 mm Höhe.



## 8.2 Materialien

<b>Invacare® Essential</b>	
Schaumstoff	Flammgeschützter CMHR-Polyurethan-Schaumstoff (Polyurethane Combustion Modified High Resilience Foam)
Bezug	Polyurethan-Transferbeschichtung auf Strickstoff

Alle Matratzen sind frei von Latex.

## 8.3 Umweltparameter

<b>Betriebsbedingungen</b>	
Umgebungstemperatur	10 - 35 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30% - 75%, nicht kondensierend
Luftdruck	70 - 106 kPa
<b>Lager- und Transportbedingungen</b>	
Umgebungstemperatur	-40 - 70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	10% - 100%, nicht kondensierend
Luftdruck	50 - 106 kPa



---

# Sommario

---

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto. Leggere il presente manuale e conservarlo per eventuali consultazioni successive, PRIMA di utilizzare il prodotto.

<b>1 Generale</b>	<b>36</b>
1.1 Informazioni generali	36
1.2 Simboli in questo manuale	36
1.3 Informazioni sulla garanzia	37
1.4 Norme e regolamenti	37
1.5 Uso previsto	37
1.6 Durata	37
<b>2 Sicurezza</b>	<b>38</b>
2.1 Informazioni per la sicurezza	38
2.2 Simboli sul prodotto	39
<b>3 Componenti</b>	<b>40</b>
3.1 Descrizione del prodotto	40
3.2 Componenti	40
<b>4 Uso</b>	<b>41</b>
4.1 Preparazione del materasso per l'utilizzo	41
4.2 Informazioni per la sicurezza	41
<b>5 Trasporto</b>	<b>43</b>
5.1 Informazioni per la sicurezza	43
<b>6 Manutenzione</b>	<b>44</b>
6.1 Ispezione	44
6.2 Pulizia e cura	44
<b>7 Dopo l'utilizzo</b>	<b>47</b>
7.1 Conservazione	47
7.2 Riutilizzo	47
7.3 Smaltimento	47
<b>8 Dati Tecnici</b>	<b>48</b>
8.1 Dati generali	48

8.2 Materiali	49
8.3 Parametri ambientali	49

## 1 Generale

### 1.1 Informazioni generali

L'assistenza infermieristica è fondamentale nella prevenzione delle piaghe da decubito. Questi materassi possono contribuire al successo del programma di prevenzione delle piaghe da decubito.

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basate sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle piaghe da decubito.

Come metodo formale sono presenti diverse scale di valutazione per valutare il rischio dell'insorgenza delle piaghe da decubito; esiste poi quello informale, relativo al giudizio infermieristico informato. La valutazione informale è ha un alto valore dal punto di vista clinico.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la filiale Invacare nel proprio paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale d'uso).

Per accedere a informazioni di valore e link utili per la formazione Pressure Area Care, visitare il sito Web [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

### 1.2 Simboli in questo manuale

Il presente manuale contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



#### ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



#### AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



#### IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



#### Consigli e raccomandazioni

Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.



Produttore del prodotto.

### 1.3 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### 1.4 Norme e regolamenti

La qualità è fondamentale perché l'azienda operi nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Tutti i materassi Invacare sono dotati di marchio CE, in osservanza alla Direttiva 93/42/CEE Classe 1 sulle apparecchiature medicali.

Invacare lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Lo schiumato e la fodera utilizzati per fabbricare la gamma di materassi Invacare sono testati da un ente indipendente e certificato in base alle norme EN 597-1 ed EN 597-2 (Valutazione dell'infiammabilità di materassi e basi letto imbottite - sorgente di innesco: sigaretta accesa (1) ed equivalente a fiamma di fiammifero (2)).

Tutti i prodotti della serie sono sottoposti a prova individualmente come composito, in conformità alla norma BS 7177 sorgenti di innesco 0, 1 e crib 5; devono essere rispettati i test sia per la parte superiore che inferiore.

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare la filiale Invacare nel proprio paese (gli indirizzi di contatto sono riportati sul retro del presente manuale).

### 1.5 Uso previsto

Questo materasso per la distribuzione della pressione va utilizzato in combinazione con un letto di dimensioni appropriate, secondo quanto indicato dal programma di assistenza per la prevenzione delle piaghe antidecubito.

Qualsiasi altro uso è vietato.

Questo prodotto è stato concepito per offrire all'utilizzatore una ridistribuzione efficace della pressione, se il prodotto è utilizzato in condizioni normali, così come definite da Invacare, ovvero quando la superficie di supporto è coperta da un lenzuolo in cotone, misto cotone o lino, e quando uno di questi lenzuoli è il solo elemento steso tra la superficie di supporto e l'utilizzatore.

### 1.6 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato seguendo le istruzioni per l'uso indicate nel presente documento e che siano rispettati gli interventi di manutenzione e controllo. La durata stimata può essere superata se il prodotto è utilizzato con cura e sottoposto a manutenzione adeguata, e se i vantaggi tecnici e scientifici non portano a limitazioni tecniche. La durata può anche essere ridotta considerevolmente a seguito di un uso estremo o non corretto.

Il fatto che indichiamo una durata per questi prodotti non rappresenta un'ulteriore garanzia.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Informazioni per la sicurezza



#### ATTENZIONE!

Non utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo il manuale d'uso fornito. I manuali dei prodotti Invacare sono disponibili sul sito Web locale di Invacare o presso il rivenditore locale. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di iniziare a utilizzare questa apparecchiatura, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di insorgenza di ulcere da decubito

I lenzuoli devono aderire senza stringere, eventuali pieghe devono essere eliminate. Controllare con particolare attenzione che la superficie a contatto con l'utilizzatore sia libera da briciole o altri resti di cibo e che tubi di flebo, stent o altri oggetti estranei non si trovino tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione del materasso, poiché ciò porterebbe all'insorgere di ulcere da decubito.



#### ATTENZIONE!

I prodotti Invacare sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con accessori Invacare. Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Invacare, pertanto se ne sconsiglia l'uso con i prodotti Invacare.

L'inserimento di alcuni prodotti di terzi tra la superficie del materasso e l'utilizzatore può ridurre o contrastare l'efficacia clinica di questo prodotto.

I "prodotti di terze parti" possono comprendere, a titolo di esempio non limitativo, elementi quali coprimaterasso, teli di plastica e pelli di pecora, ecc. Le coperte elettriche riscaldate devono essere utilizzate esclusivamente dopo aver consultato un medico o un operatore sanitario qualificato in quanto un aumento della temperatura può aumentare il rischio di sviluppo delle ulcere da decubito.



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di incendio o esplosione!

Una sigaretta può provocare un foro da bruciatura sulla superficie del letto e danneggiare il materasso. Inoltre, gli indumenti del paziente, le lenzuola, eccetera possono essere infiammabili e causare un incendio. Il mancato rispetto di questa avvertenza può provocare un incendio grave, danni al prodotto e lesioni fisiche o la morte.

- Non utilizzare in ambienti ricchi di ossigeno.
- Non fumare in prossimità del prodotto.

**IMPORTANTE!**

Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza preavviso.

- Prima dell'utilizzo, controllare e testare tutte le parti per individuare eventuali danni dovuti al trasporto.
- In caso di danni, non utilizzare.
- Per ulteriori indicazioni/informazioni, contattare Invacare.

\* Peso massimo dell'utilizzatore come indicato nella sezione *8 Dati Tecnici, pagina 48.*

**2.2 Simboli sul prodotto**

	Non forare o tagliare		Stendere ad asciugare
	Non lavare a secco		Conforme CE
	Limite di peso dell'utilizzatore*		Temperatura raccomandata 80 °C
	Non avvicinare a fiamme libere		Non stirare
	Non candeggiare		Asciugare in asciugabiancheria a bassa temperatura
	Data di produzione		

## 3 Componenti

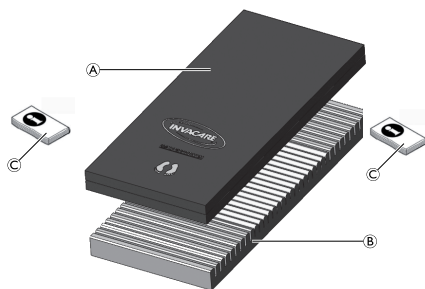
### 3.1 Descrizione del prodotto

La serie di materassi Invacare® offre capacità di riduzione della pressione, specifiche per le esigenze individuali. Favorendo la distribuzione uniforme del peso, riducono la pressione del tessuto in zone potenzialmente vulnerabili.

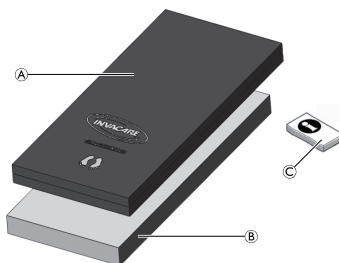
### 3.2 Componenti

Fanno parte della fornitura i seguenti componenti:

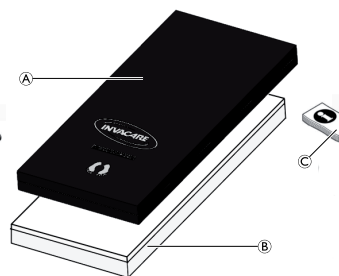
Essential Care



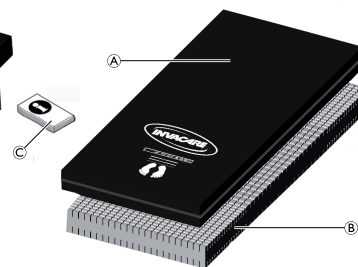
Essential Basic



Essential Visco



Essential Plus



La fodera idrorepellente mette a disposizione una superficie multielastica, permeabile al vapore, per favorire il comfort del paziente e massimizzare l'efficacia del nucleo interno in schiumato.

(A)	Coprimaterasso in poliuretano impermeabile multielastico
(B)	Inserto in gommapiuma
(C)	Manuale d'uso



## 4 Uso

### 4.1 Preparazione del materasso per l'utilizzo

#### ! IMPORTANTE!

I materassi in rotoli compressi devono essere lasciati aperti per riacquistare la forma originaria per almeno 24 ore prima dell'uso.

- Aprire completamente la cerniera (tutti e 3 i lati) per esporre la parte superiore della gommapiuma e lasciare che recuperi la forma e si arieggi.
- Dopo 24 ore, riposizionare la fodera assicurandosi che gli angoli della gommapiuma siano perfettamente inseriti in quelli della fodera e chiudere completamente le cerniere.



I materassi che vengono spediti in pacchi piatti possono essere posizionati direttamente sul telaio del letto e utilizzati.

### 4.2 Informazioni per la sicurezza

1. Rimuovere l'imballo prima dell'uso.
2. Collocare il materasso direttamente sulla rete del letto.

Il materasso è progettato per letti con reti a sezioni regolabili.



#### ATTENZIONE!

È molto importante che il paziente cambi posizione o sia riposizionata con regolarità. Ciò deve avvenire in base al giudizio clinico di un operatore sanitario qualificato. Ciò allevia la pressione ed aiuta a prevenire sia la compressione dei tessuti sia la potenziale formazione di piaghe.

- Consultare sempre un operatore sanitario qualificato prima di utilizzare il prodotto.
- Monitorare frequentemente il paziente.



#### AVVERTENZA!

- Accertarsi che il lato stampato della fodera del materasso sia sempre rivolto verso l'alto.
- Accertarsi che la distanza tra la superficie del materasso e la parte alta delle sponde laterali sia di almeno 220 mm. Se tale distanza non è raggiungibile, deve essere eseguita una valutazione del rischio.



#### IMPORTANTE!

I coprimaterasso possono presentare delle rigature.

- Apparecchiature mediche tra cui pompe di infusione e monitor devono essere collegati al letto tramite appositi sistemi di aggancio.
- Negli ambienti domestici le cause di danno più comuni sono dovute a bruciature di sigaretta e artigli di animali domestici che perforano il rivestimento, permettendo l'ingresso di fluidi con conseguenti macchie.



### **IMPORTANTE!**

#### **Rischio di danni al coprimaterasso**

- Per evitare danni accidentali alla fodera, non collocare aghi ipodermici, cannule, bisturi o altri oggetti appuntiti sul materasso.
- Controllare che tutte le cannule siano fissate correttamente e non vi siano bordi taglienti esposti.
- Se si usano assi di sollevamento o altri ausili di trasferimento del paziente, fare attenzione a non danneggiare la fodera del materasso. Controllare tutti gli ausili per il trasferimento prima dell'uso per accertare l'eventuale presenza di bordi taglienti o parti metalliche che potrebbero danneggiare la fodera del materasso.
- È importante assicurare che i materassi non siano incastrati o danneggiati da bordi taglienti, se sono usati su letti con un telaio regolabile.
- Quando si utilizza un materasso occorre assicurarsi che venga alzata prima la sezione alzagambe e solo successivamente la sezione alzatesta.

---

## 5 Trasporto

---

### 5.1 Informazioni per la sicurezza

**IMPORTANTE!**

- Fare attenzione durante la movimentazione dei materassi al fine di evitarne il danneggiamento. È consigliabile che il materasso sia sollevato/trasportato da due persone.
- Evitare il contatto con gioielli, chiodi, sostanze abrasive, ecc.
- Non trascinare il materasso.
- Evitare il contatto con parete, stipiti, chiavistelli o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con sponde grigliate, salvo non sia completamente protetto dai bordi taglienti delle sponde.

1. Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione *8.3 Parametri ambientali, pagina 49*.

## 6 Manutenzione

### 6.1 Ispezione

Una persona adeguatamente qualificata e competente dovrebbe controllare che i materassi (schiuma e fodera) non presentino difetti (come ad esempio la penetrazione di liquidi, macchie, strappi o danneggiamento) dopo la dimissione di un paziente, dopo un ciclo di utilizzo o una volta al mese (a seconda di ciò che interviene prima).

#### Controllo dei materassi

1. Aprire completamente la cerniera della fodera.
2. Controllare che non vi siano macchie sul lato inferiore bianco della fodera.
3. Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
4. Sostituire ogni articolo macchiato e smaltirlo in base alle disposizioni delle autorità locali.

### 6.2 Pulizia e cura



#### IMPORTANTE!

Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.

- Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida in materia di controllo delle infezioni fornite dall'istituto inglese "National Institute for Clinical Excellence" (disponibili sul sito [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139)) e ai protocolli nazionali di controllo delle infezioni.

#### Pulizia dei rivestimenti

(rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

1. Ritirare tutti i rivestimenti dalla lavanderia.
2. Lavare le fodere alla temperatura raccomandata di 80°C usando una soluzione detergente diluita (istruzioni sull'etichetta).



#### IMPORTANTE!

Il lavaggio a temperature superiori potrebbe fare restringere la fodera.

## Asciugatura delle fodere

1. Appendere le fodere del materasso a un filo o a una sbarra e farle sgocciolare in un ambiente riparato e pulito.  
oppure  
Asciugare in asciugabiancheria con ciclo a bassa temperatura.



### IMPORTANTE!

- L'asciugatrice non deve essere regolata a più di 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Far asciugare la fodera completamente prima di rimetterla sul cuscino.

## Disinfezione delle fodere

(riduzione del numero di microrganismi)

Contattare il vostro specialista in igiene in caso di contaminazione.



### IMPORTANTE!

- Assicurarsi che ogni residuo di detergente sia stato rimosso con acqua pulita prima della disinfezione.

## Sporco leggero

1. Pulire la fodera con una soluzione di cloro allo 0,1% (1.000 ppm).
2. Risciacquare la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.

## Sporco elevato

Se il materasso è molto sporco, consigliamo di lavarlo in lavatrice a 80 °C con una soluzione detergente diluita.



Eventuali fuoriuscite importanti di sangue devono essere dapprima assorbite, rimosse con tamponi di carta e trattate come descritto in precedenza.

1. Pulire qualsiasi eventuale perdita di fluidi corporei, ovvero sangue, urine, feci, espettorato, essudato delle ferite e qualsiasi altra secrezione corporea prima possibile, utilizzando una soluzione di cloro all'1% (10.000 ppm).
2. Risciacquare con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.



### IMPORTANTE!

Dei tessuti rivestiti in poliuretano possono assorbire liquidi per brevi periodi causando un cambiamento temporaneo delle caratteristiche del poliuretano. La fodera del materasso si gonfia per un certo periodo di tempo ed è più vulnerabile al danneggiamento fisico sino a quando la superficie è completamente asciutta; dopodiché ritornerà allo stato iniziale.



**IMPORTANTE!**

Una soluzione di cloro all'1% usata regolarmente può ridurre la durata della fodera se non viene risciacquata ed asciugata correttamente.  
– Non utilizzare un prodotto granulare.



**ATTENZIONE!**

– Rimuovere lo schiumato contaminato.



**AVVERTENZA!**

– Tenere lontano da sorgenti di calore.



**IMPORTANTE!**

– Non usare fenolo, alcol, sbiancanti o altri materiali abrasivi.

**Sostituzione delle fodere**

1. Aprire completamente la cerniera della fodera e rimuovere con attenzione l'imbottitura interna in gommapiuma.
2. Posizionare la nuova fodera sull'imbottitura in gommapiuma.
3. Quindi chiudere la cerniera.



**IMPORTANTE!**

– Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.  
– Accertarsi che la gommapiuma alveolare sia rivolta verso l'alto quando inserita nella fodera.

## 7 Dopo l'utilizzo

### 7.1 Conservazione

Per facilitare la conservazione e la movimentazione dei materassi è talvolta necessario avvolgerli in modo compatto, a seconda delle esigenze del cliente. Questo non influisce in alcun modo sulle prestazioni e sulla durata del prodotto. Dopo aver srotolato il materasso per la prima volta, attendere almeno 1 ora prima di poterlo usare alle massime prestazioni.



#### **IMPORTANTE!**

- Conservare i materassi in un ambiente asciutto.
- Conservare i materassi all'interno di una fodera protettiva.
- Conservare i prodotti su una superficie pulita, asciutta, sollevata dal pavimento e priva di spigoli vivi per evitare possibili danni.
- Non conservare mai altri oggetti sopra il materasso.
- Non conservare i materassi vicino a termosifoni o altri apparecchi di riscaldamento.
- Proteggere i materassi dalla luce diretta del sole.

1. Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione *8.3 Parametri ambientali*, pagina 49.

### 7.2 Riutilizzo

Devono essere documentati tutti i lavaggi nell'ambito della pulizia del sistema.

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto.

1. Prima del riutilizzo, pulire accuratamente il prodotto, → *6.2 Pulizia e cura*, pagina 44.

### 7.3 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio di prodotti usati e dell'imballaggio devono avvenire in conformità alle norme di legge locale in vigore.

1. Assicurarsi che il materasso sia pulito prima di essere eliminati per evitare qualsiasi rischio di contaminazione.

## 8 Dati Tecnici

### 8.1 Dati generali

Prodotto	Garanzia <sup>1)</sup>	Resistenza al fuoco	Dati tecnici e colore	Gamma di densità nominale [kg/m <sup>3</sup> ]	Grado di durezza nominale [N]	Peso max. utilizzatore [kg] <sup>2)</sup>	Peso del prodotto [kg] <sup>2)</sup>
Essential Basic	Fodera: 1 anno Gommapiuma: 1 anno	EN 597-1 e 2	RX33/135 bianco	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	Fodera: 1 anno Gommapiuma: 1 anno	EN 597-1 e 2	RX33/135 bianco	31,4 – 34,7	120 – 150	110 / 140	6 / 8
Essential Visco	Fodera: 1 anno Gommapiuma: 1 anno	EN 597-1 e 2	RX33/135 bianco VC50 055 bianco	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140	13 / 15
Essential Plus	Fodera: 2 anni Gommapiuma: 4 anni	EN 597-1 e 2	RX41/150 grigio	40 – 42	135 – 165	140	14

<sup>1)</sup> Garanzia che copre i difetti di produzione / <sup>2)</sup> Basato su un'altezza di 120 / 150 mm, rispettivamente.



## 8.2 Materiali

<b>Invacare® Essential</b>	
Gommapiuma	Gommapiuma di poliuretano ad alta resilienza a combustione ritardata
Fodera	Rivestimento per il trasferimento in poliuretano su tessuto a maglia

Tutti i materassi sono privi di lattice.

## 8.3 Parametri ambientali

<b>Condizioni di funzionamento</b>	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Umidità relativa	30% - 75%, non condensante
Pressione atmosferica	70 - 106 kPa
<b>Condizioni di conservazione e di spedizione</b>	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Umidità relativa	10% - 100%, non condensante
Pressione atmosferica	50 - 106 kPa



---

# Contenido

---

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

<b>1 Generalidades</b>	<b>52</b>
1.1 Información general	52
1.2 Símbolos en este manual.	52
1.3 Información sobre la garantía	53
1.4 Estándares y normativas	53
1.5 Uso previsto	53
1.6 Vida útil	53
<b>2 Seguridad.</b>	<b>54</b>
2.1 Información sobre seguridad	54
2.2 Símbolos del producto.	55
<b>3 Componentes.</b>	<b>56</b>
3.1 Descripción del producto.	56
3.2 Componentes	56
<b>4 Utilización</b>	<b>57</b>
4.1 Preparar el colchón para su uso	57
4.2 Información sobre seguridad	57
<b>5 Transporte</b>	<b>59</b>
5.1 Información sobre seguridad	59
<b>6 Mantenimiento</b>	<b>60</b>
6.1 Inspección.	60
6.2 Limpieza y cuidados	60
<b>7 Después del uso.</b>	<b>63</b>
7.1 Almacenamiento	63
7.2 Reutilización	63
7.3 Eliminación	63
<b>8 Datos Técnicos</b>	<b>64</b>
8.1 Datos generales.	64

8.2 Materiales.	64
8.3 Parámetros medioambientales.	64

## 1 Generalidades

### 1.1 Información general

Los cuidados de enfermería esenciales son fundamentales para prevenir las úlceras por presión. Estos colchones contribuyen de forma positiva a los planes de salud para prevenir las úlceras por presión.

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las úlceras por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una úlcera por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare en su país (la información de contacto se incluye en la contraportada de este manual del usuario).

Para obtener información valiosa y acceder a enlaces útiles sobre formación en cuidado de las zonas de presión, visite [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

### 1.2 Símbolos en este manual

En este manual, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



#### ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



#### PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia lesiones menos graves.



#### IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños a la propiedad.



#### Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.



Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE en lo concerniente a productos sanitarios. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.



Fabricante del producto.

### 1.3 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

### 1.4 Estándares y normativas

La calidad es fundamental para el funcionamiento de la empresa, que trabaja conforme a las normativas ISO 13485.

Todos los colchones Invacare llevan la marca de CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva 93/42/CEE Clase 1 sobre dispositivos médicos.

Invacare trabaja continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

La espuma y la funda usadas para fabricar la gama de los colchones Invacare se prueban y se certifican independientemente de acuerdo con EN 597-1 y EN 597-2 (Evaluación de la combustibilidad de los colchones y de las bases de las camas acolchadas; fuente de ignición: un cigarro encendido (1) y equivalente a la llama de una cerilla (2)).

Todos los productos de la gama se han sometido a pruebas individuales como compuestos conforme a BS 7177, fuentes de ignición 0, 1 y crib 5, tanto la prueba superior como la inferior cumplen con las especificaciones.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare en su país (la información de contacto se incluye en la contraportada de este manual).

### 1.5 Uso previsto

Este colchón de redistribución de presiones está diseñado para utilizarlo junto con un somier de cama del tamaño correcto, como parte de un programa completo de cuidados para la prevención de úlceras por presión.

Se prohíbe cualquier otro uso.

Este producto se ha diseñado para ofrecer a los usuarios una redistribución eficaz de las presiones, siempre que el producto se utilice de forma normal, que para Invacare significa que el único elemento entre la superficie de soporte y el usuario es una sábana de algodón o algodón combinado o lino.

### 1.6 Vida útil

La vida útil prevista para estos productos es de cinco años, siempre y cuando se utilicen estrictamente conforme al uso previsto que se describe en este documento y se cumplan los requisitos de mantenimiento. La vida útil prevista puede ser superior si el producto se utiliza con cuidado y se realiza un mantenimiento adecuado, y siempre y cuando los avances técnicos y científicos indicados no supongan una limitación técnica. De igual forma, la vida útil se puede reducir considerablemente con un uso extremo o incorrecto.

El hecho de estimar una vida útil para estos productos no implica ninguna garantía adicional.

## 2 Seguridad

### 2.1 Información sobre seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

No utilice este producto ni ningún otro equipo opcional disponible sin antes leer y comprender totalmente el manual del usuario suministrado. Los manuales de los productos Invacare se encuentran disponibles en el sitio web local de Invacare o a través de su distribuidor local. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, distribuidor o técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de desarrollar úlceras por presión

Las sábanas deben estar colocadas holgadamente y sin arrugas. Se debe prestar especial atención para asegurarse de que en la superficie del colchón que está en contacto con el usuario no se acumulen migas ni otros restos de comida, y de que los cables de goteo, stents y otros objetos extraños no queden atrapados entre el usuario y la superficie reductora de presiones del colchón, ya que podría llevar al desarrollo de una úlcera por presión.



#### ¡ADVERTENCIA!

Los productos Invacare están específicamente diseñados y fabricados para utilizarse con los accesorios Invacare. Invacare no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, estos no están recomendados para su empleo con los productos Invacare. La introducción de determinados productos de terceros entre la superficie del colchón y el usuario puede reducir o dificultar la eficacia clínica de este producto. Los "productos de terceros" pueden incluir, sin carácter limitativo, mantas, protectores de plástico, badanas, etc. Si desea utilizar mantas eléctricas, deberá consultarlo con un profesional sanitario cualificado, ya que un aumento de la temperatura puede aumentar el riesgo de que se desarrollen úlceras por presión.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de fuego o explosión

Un cigarrillo puede realizar un orificio en la superficie de la cama y puede dañar el colchón. Además, las prendas del paciente, las sábanas, etc., pueden ser combustibles y producir un incendio. Si no se tiene en cuenta esta advertencia, se puede producir un incendio grave, daños en la propiedad y lesiones físicas o incluso la muerte.



- No utilizar en entornos con alto nivel de oxígeno.
- No fume.

**!** **IMPORTANTE**

La información incluida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

- Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado y pruébelas antes de usarlas.
- En caso de presentar daños, no las utilice.
- Póngase en contacto con Invacare para obtener más instrucciones o información.

**2.2 Símbolos del producto**

	No perforar ni cortar		Secar al aire libre
	No limpiar en seco		Conforme con CE
	Peso máximo del usuario*		Se recomienda 80 °C
	No acercar a las llamas		No planchar
	No utilizar lejía		Secar en la secadora a baja temperatura
	Fecha de fabricación		

\* Peso máximo del usuario según la sección 8 *Datos Técnicos*, página 64.

## 3 Componentes

### 3.1 Descripción del producto

Los colchones Invacare® ofrecen calidades para la reducción de la presión específicas para cada una de las necesidades de los usuarios. Al ofrecer una distribución uniforme del

### 3.2 Componentes

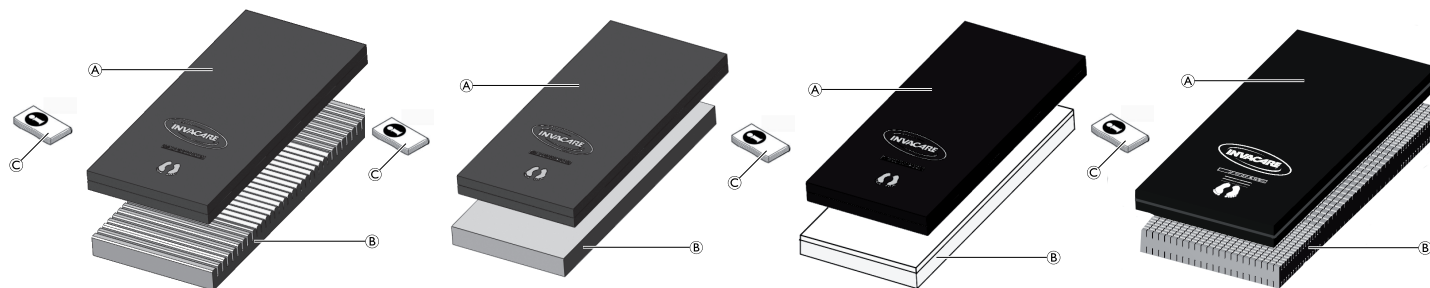
Los siguientes componentes se incluyen con la entrega:

Essential Care

Essential Basic

Essential Visco

Essential Plus



(A)	Funda de poliuretano impermeable y extensible
(B)	Inserto de espuma
(C)	Manual del usuario

peso, reducen la presión de los tejidos en las áreas que pueden ser más vulnerables.

La funda resistente al agua ofrece una superficie extensible y permeable al agua para potenciar la comodidad del paciente y maximizar la eficacia del núcleo de la espuma.



## 4 Utilización

### 4.1 Preparar el colchón para su uso



#### ¡IMPORTANTE

Deje que los colchones comprimidos y enrollados recuperen su forma al menos 24 horas antes de su uso.

- Abra la cremallera completamente (por los 3 lados) hasta dejar al descubierto la parte superior de la espuma para que recupere la forma y se ventile.
- Al cabo de 24 horas, sustituya la funda y asegúrese de que las esquinas de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda, y cierre la cremallera por completo.



Los colchones que se entreguen sin enrollar pueden colocarse directamente sobre el somier de la cama y utilizarse de inmediato.

### 4.2 Información sobre seguridad

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el colchón directamente sobre el somier de la cama.

El colchón se ha diseñado para camas con superficie ajustable.



#### ¡ADVERTENCIA!

Es muy importante que los pacientes se reposicionen solos o con ayuda de forma periódica. Se debe contar con el asesoramiento clínico de un profesional sanitario cualificado. Esto alivia la presión y evita tanto la compresión de tejidos como potencialmente la formación de úlceras.

- Consulte siempre a un profesional sanitario cualificado antes de utilizar el producto.
- Supervise al paciente con frecuencia.



#### ¡PRECAUCIÓN!

- Asegúrese de que la cara impresa de la funda del colchón quede siempre hacia arriba.
- Asegúrese de que la distancia entre la superficie del colchón y la parte superior de la barandilla sea como mínimo de 220 mm. Si esto no es posible, se debe realizar una evaluación de riesgos.



#### ¡IMPORTANTE!

- Las fundas de colchones se pueden perforar.
- Los equipos médicos, como bombas de infusión y monitores, deben colocarse en los accesorios de cama adecuados.
  - En el entorno doméstico, algunas de las causas que suelen dañar el producto son las quemaduras con cigarrillos y las uñas de las mascotas, que pueden pinchar las fundas y provocar la filtración de líquido y manchas.



### **¡IMPORTANTE!**

#### **La funda del colchón se puede dañar.**

- Para evitar que se produzcan daños de forma accidental en las fundas, no coloque agujas hipodérmicas, cánulas, bisturís u otros objetos afilados similares sobre el colchón.
- Asegúrese de que todas las cánulas estén cerradas correctamente y que los bordes afilados no estén expuestos.
- Al utilizar tablas de transferencia u otras ayudas de traslado del paciente, debe prestar atención para no dañar la funda del colchón. Hay que comprobar que las ayudas de traslado no tengan bordes afilados ni rebabas, ya que podrían dañar la funda del colchón.
- Es importante asegurarse de que los colchones no se atasquen ni se dañen al colocarlos en camas que tengan un somier ajustable.
- Cuando se utilice el colchón en una cama articulada, asegúrese de que la zona de divisón situada a la altura de las rodillas se utiliza antes que el respaldo.

---

## 5 Transporte

---

### 5.1 Información sobre seguridad

**¡IMPORTANTE!**

- Maneje con cuidado los colchones para evitar que sufran daños. Se recomienda transportar los colchones entre dos personas.
- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- No arrastre los colchones.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, cierres o cerrojos de puertas, etc.
- No los transporte en jaulas rodantes salvo que estén completamente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

1. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección *8.3 Parámetros medioambientales, página 64*.

## 6 Mantenimiento

### 6.1 Inspección

Compruebe si hay filtraciones y/o traspasos en los colchones (en la espuma y la funda), por ejemplo, si ha penetrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños, después del alta de cada paciente, una vez finalizado el periodo de uso por parte de un paciente o como mínimo una vez al mes (dependiendo de lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

#### Compruebe los colchones

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la parte interior blanca de la funda.
3. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
4. Sustituya los elementos que estén manchados y deséchelos conforme a las normativas locales.

### 6.2 Limpieza y cuidados



#### ¡IMPORTANTE

Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.

- Para obtener más información sobre la descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de "The National Institute for Clinical Excellence" sobre el control de infecciones en [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139), así como la política de control de infecciones de su país.

#### Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1. Quite todas las fundas para lavarlas.
2. Lave las fundas a la temperatura recomendada de 80 °C, utilizando una solución de detergente diluida (instrucciones disponibles en la etiqueta).



#### ¡IMPORTANTE!

El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

#### Secado de las fundas

1. Tienda las fundas de la cama en una cuerda o barra y deje que se seque en un lugar interior limpio.  
o  
Séquelas en la secadora a baja temperatura.

**!** **¡IMPORTANTE!**

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Seque bien las fundas antes de volver a colocarlas en los colchones.

**Desinfección de las fundas**

(Reducción del número de microorganismos)

Póngase en contacto con el especialista en higiene en caso de contaminación.

**!** **IMPORTANTE**

- Asegúrese de enjuagar con agua limpia para eliminar cualquier residuo de detergente antes de la desinfección.

**Pocas manchas**

1. Limpie la funda con una solución de cloro al 0,1 % (1.000 ppm).
2. Enjuague la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

**Muchas manchas**

Si el colchón tiene muchas manchas, le recomendamos que lo lave en la lavadora con una solución limpiadora diluida a 80 °C.



Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel, y después seguir el procedimiento descrito anteriormente.

1. Limpie lo antes posible todos los fluidos corporales derramados, como sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales, utilizando una solución de cloro al 1 % (10.000 ppm).
2. Enjuague con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

**!** **¡IMPORTANTE!**

Las telas con revestimiento de poliuretano pueden absorber líquido durante períodos breves, lo que provoca un cambio temporal en las características del poliuretano. La funda del colchón se hincha temporalmente y es más vulnerable a sufrir un daño físico durante un período hasta que esté completamente seca, pero inmediatamente vuelve a su estado original.



**¡IMPORTANTE!**

Si se utiliza frecuentemente una solución de cloro al 1% puede disminuir la vida útil de la funda si ésta no se enjuaga y seca adecuadamente.  
– No utilice gránulos.



**¡ADVERTENCIA!**

– Elimine las espumas contaminadas.



**¡PRECAUCIÓN!**

– Mantenga alejadas las fuentes de calor o fuegos.



**¡IMPORTANTE!**

– No utilice fenol, alcohol, lejía ni otros materiales abrasivos.

**Sustitución de la funda**

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de la espuma.
3. Cierre la cremallera.



**¡IMPORTANTE!**

– Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.  
– Asegúrese de que la espuma almenada mire hacia arriba al colocarla en su funda.

## 7 Después del uso

### 7.1 Almacenamiento

Para facilitar el almacenamiento y manejo, a veces los colchones se pueden enrollar, dependiendo de las necesidades del cliente. Esto no afecta al rendimiento ni a la vida útil del producto. Cuando desenrolle el colchón por primera vez, déjelo que repose como mínimo durante 1 hora antes de utilizarlo con el fin de optimizar el rendimiento.

#### ! IMPORTANTE

- Almacene los colchones en un entorno seco.
- Almacene los colchones dentro de una funda protectora.
- Para evitar cualquier posible daño, almacene los artículos en una superficie limpia y seca que esté alejada del suelo y de bordes afilados.
- No almacene nunca otros artículos sobre un colchón.
- No almacene los colchones junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el colchón de la luz del sol directa.

1. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección *8.3 Parámetros medioambientales, página 64*.

### 7.2 Reutilización

Es necesario llevar un registro de limpieza como parte de las tareas rutinarias de limpieza del sistema.

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar depende de la frecuencia y del modo en que se haya utilizado el producto.

1. Antes de volver a utilizarlo, limpie el producto a fondo, → *6.2 Limpieza y cuidados, página 60*.

### 7.3 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal local.

1. Asegúrese de que el colchón se limpia antes de su eliminación para evitar cualquier riesgo de contaminación.

## 8 Datos Técnicos

### 8.1 Datos generales

Producto	Garantía <sup>1)</sup>	Prueba contra incendio	Referencia y color	Rango de densidad nominal [kg/m <sup>3</sup> ]	Rango de dureza nominal [N]	Peso máximo del usuario [kg] <sup>2)</sup>	Peso del producto [kg] <sup>2)</sup>
Essential Basic	Funda: 1 año Espuma: 1 año	EN 597-1 y EN 597-2	RX33/135 Blanco	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	Funda: 1 año Espuma: 1 año	EN 597-1 y EN 597-2	RX33/135 Blanco	31,4 – 34,7	120 – 150	110 / 140	6 / 8
Essential Visco	Funda: 1 año Espuma: 1 año	EN 597-1 y EN 597-2	RX33/135 Blanco VC50 055 Blanco	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140	13 / 15
Essential Plus	Funda: 2 años Espuma: 4 años	EN 597-1 y EN 597-2	RX41/150 Gris	40 – 42	135 – 165	140	14

<sup>1)</sup> La garantía cubre defectos de fabricación / <sup>2)</sup> Con una altura de entre 120 / 150 mm, respectivamente.

### 8.2 Materiales

Invacare® Essential	
Espuma	Espuma de poliuretano de combustión modificada de alta resiliencia
Funda	Transferencia con revestimiento de poliuretano en tejido de trama

Ninguno de los colchones contiene látex.

### 8.3 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C



Humedad relativa	30% - 75%, sin condensación
Presión atmosférica	70 - 106 kPa
<b>Condiciones de envío y almacenamiento</b>	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Humedad relativa	10% - 100%, sin condensación
Presión atmosférica	50 - 106 kPa



---

# Índice

---

Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto. ANTES de utilizar este produto, leia este manual e guarde-o para futuras consultas.

<b>1 Geral</b>	<b>68</b>
1.1	Informações gerais . . . . . 68
1.2	Símbolos utilizados neste manual. . . . . 68
1.3	Informações da garantia . . . . . 69
1.4	Normas e regulamentos . . . . . 69
1.5	Utilização prevista . . . . . 69
1.6	Vida útil . . . . . 69
<b>2 Segurança</b>	<b>71</b>
2.1	Informações de segurança . . . . . 71
2.2	Símbolos no produto. . . . . 72
<b>3 Componentes</b>	<b>73</b>
3.1	Descrição do produto . . . . . 73
3.2	Componentes . . . . . 73
<b>4 Utilização</b>	<b>74</b>
4.1	Preparar o colchão para utilização . . . . . 74
4.2	Informações de segurança . . . . . 74
<b>5 Transporte</b>	<b>76</b>
5.1	Informações de segurança . . . . . 76
<b>6 Manutenção</b>	<b>77</b>
6.1	Inspecção . . . . . 77
6.2	Limpeza e manutenção . . . . . 77
<b>7 Após a utilização</b>	<b>80</b>
7.1	Armazenamento . . . . . 80
7.2	Reutilização. . . . . 80
7.3	Eliminação . . . . . 80

<b>8 Características Técnicas</b>	<b>81</b>
8.1	Dados gerais . . . . . 81
8.2	Materiais . . . . . 81
8.3	Parâmetros ambientais . . . . . 81

## 1 Geral

### 1.1 Informações gerais

Os cuidados de enfermagem essenciais são de extrema importância para a prevenção das úlceras de pressão. Estes colchões irão contribuir positivamente para o resultado de um plano de prevenção de úlceras de pressão.

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a ação e baseado na vulnerabilidade são fatores fundamentais para a prevenção das úlceras de pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de determinação do risco resultante do desenvolvimento das úlceras de pressão, devendo ser aplicado em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Para obter mais informações, contacte a Invacare no seu país (os endereços são apresentados na contracapa deste manual de utilização).

Para aceder a informações valiosas e a ligações úteis sobre formação em Cuidados com as Áreas de Pressão, consulte [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

### 1.2 Símbolos utilizados neste manual

Neste manual as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



#### ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



#### ATENÇÃO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



#### IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



#### Sugestões e recomendações

Fornece sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.



Este produto está em conformidade com a Directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade CE.



Fabricante do produto.

### 1.3 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

### 1.4 Normas e regulamentos

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Todos os colchões Invacare apresentam uma marca CE, em conformidade com a Diretiva dos Dispositivos Médicos 93/42/CEE de Classe 1.

A Invacare tem empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

A espuma e a capa utilizadas no fabrico da gama de colchões Invacare foram testadas e certificadas por organismos independentes, em conformidade com as normas N 597-1 e EN 597-2 (Avaliação da inflamabilidade dos colchões e bases-cama estofadas - fonte de ignição: cigarro aceso (1) e equivalente à chama de um fósforo (2)).

Todos os produtos desta gama são testados individualmente como um composto em conformidade com a norma BS 7177 relativa a fontes de ignição 0, 1 e berço 5; os produtos estão em conformidade com os testes de parte superior e inferior.

Para obter mais informações, contacte a Invacare no seu país (os endereços são apresentados na contracapa deste manual).

### 1.5 Utilização prevista

O colchão de redistribuição de pressão destina-se a ser utilizado em conjunto com um estrado de cama de dimensão adequada, integrado num programa abrangente de prevenção de úlceras de pressão.

Qualquer outra utilização está interdita.

Este produto foi concebido para facultar aos utilizadores uma redistribuição de pressão eficaz, quando utilizado em condições normais tal como definidas pela Invacare, ou seja, quando a superfície de suporte está revestida com uma combinação de algodão ou lençol de linho, e um destes artigos é o único utilizado entre a superfície de suporte e o utilizador.

### 1.6 Vida útil

Calculamos que estes produtos tenham uma vida útil de cinco anos, desde que sejam utilizados estritamente de acordo com a utilização prevista, tal como definida neste documento, e cumprindo-se todos os requerimentos de manutenção e assistência. A esperança calculada de vida pode ser ultrapassada se o produto for utilizado cuidadosamente e adequadamente conservado, e desde que os progressos técnicos e científicos não resultem em limitações técnicas. A esperança de vida pode também ser reduzida consideravelmente por uma utilização extrema ou incorrecta.

O facto de calcularmos uma esperança de vida para estes produtos não constitui uma advertência adicional.

## 2 Segurança

### 2.1 Informações de segurança



#### **ADVERTÊNCIA!**

Não utilize este produto nem qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender na íntegra o manual de utilização fornecido. Os manuais de produto da Invacare estão disponíveis no web site local da Invacare ou através do seu fornecedor local. Se não compreender as advertências, precauções ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento – caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.



#### **ADVERTÊNCIA!**

##### **Risco de desenvolvimento de úlceras de pressão**

Os lençóis devem ser colocados folgadoamente, com os vincos alisados. Deve exercer-se uma cautela permanente a fim de assegurar que a superfície de suporte em contacto com o utilizador se mantém isenta de migalhas e outros detritos alimentares, e que os cabos pendidos, endopróteses e outros objectos estranhos não ficam presos entre o utilizador e a superfície de redução de pressão do colchão, o que pode resultar no desenvolvimento de úlceras de pressão.



#### **ADVERTÊNCIA!**

Os produtos da Invacare foram especificamente concebidos e fabricados para serem utilizados em conjunto com acessórios Invacare. Os acessórios concebidos por outros fabricantes não foram testados pela Invacare e não são recomendados para utilização com produtos Invacare.

A introdução de produtos de outros fabricantes entre a superfície do colchão e o utilizador pode reduzir ou inviabilizar a eficácia clínica deste produto.

Os "produtos de outros fabricantes" podem incluir mas não se limitam a artigos como cobertores, lençóis de plástico e peças em pele, etc. Os cobertores de aquecimento só podem ser utilizados após consulta com um profissional de cuidados de saúde adequadamente qualificado, já que um aumento de temperatura pode aumentar o risco de desenvolvimento de úlceras de pressão.



#### **ADVERTÊNCIA!**

##### **Risco de incêndio ou explosão!**

Uma queimadura de cigarro pode perfurar a superfície da cama e danificar o colchão. Além disso, as roupas do paciente, os lençóis, etc., podem ser inflamáveis e originar um incêndio. A não observação desta advertência pode resultar num incêndio grave, danos materiais e lesões físicas ou morte.

- Não utilize em ambientes com alto nível de oxigénio.
- Não fume.

**!** **IMPORTANTE!**

As informações contidas neste documento podem ser alteradas sem aviso prévio.

- Verifique e teste todas as peças antes da utilização para verificar se ocorreram danos no transporte.
- Em caso de danos, não utilize o equipamento.
- Contacte a Invacare para mais orientação/informações.

## 2.2 Símbolos no produto

	Não perfurar ou cortar		Secar ao ar livre
	Não limpar a seco		Conformidade CE
	Limite de peso do utilizador*		Temperatura recomendada 80 °C
	Não aproximar de chamas		Não passar a ferro
	Não limpar com lixívia		Secar à máquina a baixa temperatura
	Data de fabrico		

\* Peso máximo do utilizador segundo a secção 8 *Características Técnicas, página 81.*



## 3 Componentes

### 3.1 Descrição do produto

O colchão Invacare® oferece qualidades de redução da pressão, de acordo com as necessidades individuais. Ao promover uma distribuição de peso uniforme, reduz

### 3.2 Componentes

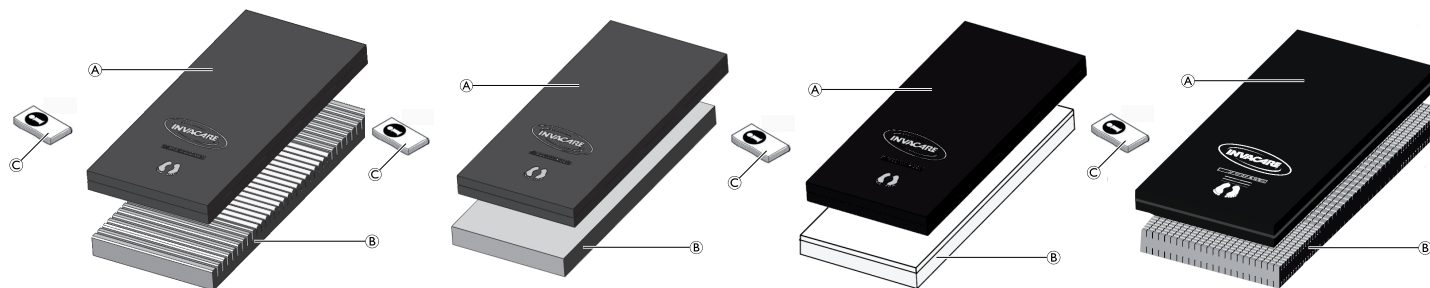
Os seguintes componentes são incluídos na entrega:

Essential Care

Essential Basic

Essential Visco

Essential Plus



(A)	Capa de poliuretano muito flexível, à prova de água
(B)	Camada de espuma
(C)	Manual de Utilização

a pressão sobre os tecidos em áreas potencialmente vulneráveis.

A capa resistente à água faculta uma superfície permeável ao vapor e muito flexível para promover o conforto do paciente e aumentar a eficiência do núcleo de espuma.

## 4 Utilização

### 4.1 Preparar o colchão para utilização



#### **IMPORTANTE!**

Os colchões enrolados e comprimidos devem ficar a recuperar a sua forma normal durante um mínimo de 24 horas antes da utilização.

- Abra o fecho completamente (todos os 3 lados) para expor a parte superior da espuma, permitindo a recuperação e o arejamento.
- Após 24 horas volte a colocar a capa assegurando que os cantos da espuma estão ajustados aos cantos da capa e feche o fecho completamente.



Os colchões que são entregues em embalagens planas podem ser colocados directamente no estrado da cama e usados imediatamente.

### 4.2 Informações de segurança

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque o colchão directamente sobre a estrutura da cama.

O colchão foi concebido para camas com uma superfície de repouso ajustável.



#### **ADVERTÊNCIA!**

É muito importante que os pacientes se coloquem regularmente em novas posições, por si mesmos ou com auxílio de terceiros. Tal acção deve basear-se no discernimento clínico de um profissional de cuidados de saúde qualificado. Isto alivia a pressão, ajudando a prevenir tanto a compressão do tecido como a potencial formação de úlceras.

- Consulte sempre um profissional qualificado de cuidados de saúde antes de utilizar o produto.
- Monitorize o paciente com frequência.



#### **ATENÇÃO!**

- Certifique-se de que o lado impresso da capa do colchão fica sempre orientada para cima.
- Certifique-se de que a distância entre a superfície do colchão e o topo da guarda lateral é de, pelo menos, 220 mm. Se tal não for possível, deve ser realizada uma avaliação dos riscos.

**!** **IMPORTANTE!**

As capas do colchão podem rasgar-se.

- O equipamento médico, incluindo bombas de infusão e monitores, deve ser acoplado a acessórios adequados de cama.
- Em contextos domésticos, as causas comuns de danos incluem queimaduras de cigarros e perfurações das capas devido às garras de animais domésticos, viabilizando a entrada de líquidos e a criação de nódoas.

**!** **IMPORTANTE!****Risco de danos do revestimento do colchão**

- Para prevenir danos acidentais do revestimento, não coloque seringas hipodérmicas, cânulas, escalpelos ou outros objectos pontiagudos semelhantes no colchão.
- Assegure que todas as cânulas estão correctamente amortecidas, sem arestas afiadas expostas.
- Quando utilizar tabuleiros de transferência ou outros dispositivos de auxílio semelhantes, deve ter cuidado para não danificar o revestimento do colchão. Todos os auxiliares de transferência devem ser verificados, procurando-se arestas afiadas ou zonas torcidas, uma vez que estas podem danificar o revestimento.
- É importante assegurar que os colchões não ficam presos nem são danificados por arestas afiadas quando forem utilizados em camas com uma estrutura ajustável.
- Quando utilizar o colchão numa cama conversível assegure que a elevação dos joelhos é utilizada antes de ativar a elevação de encosto.

## 5 Transporte

### 5.1 Informações de segurança



#### **IMPORTANTE!**

- Cuidado ao manusear os colchões para evitar danos. Recomenda-se que os colchões sejam erguidos e transportados por duas pessoas.
- Evite o contacto com joalheria, pregos, superfícies abrasivas, etc.
- Não arraste os colchões.
- Evite o contacto com a parede, caixilhos de portas, ferrolhos ou fechaduras, etc.
- Não efectue o transporte em estruturas de suporte para carros a menos que os colchões estejam completamente ao abrigo de arestas afiadas no mesmo suporte.

1. Consulte as condições de armazenamento e transporte na secção *8.3 Parâmetros ambientais, página 81*.

## 6 Manutenção

### 6.1 Inspeção

Solicite a uma pessoa adequadamente qualificada e competente a inspeção dos colchões (espuma e cobertura), procurando perfurações (que podem incluir entrada de fluidos, nódoas, rasgões ou danos) após a alta de cada paciente, após o término do período de utilização ou no mínimo todos os meses (dependendo do que for mais frequente).

#### Verificar os colchões

1. Abra o fecho do revestimento completamente.
2. Procure nódoas na parte inferior branca do revestimento.
3. Procure nódoas na espuma interior.
4. Substitua todos os artigos com nódoas e elimine-os de acordo com os procedimentos de autoridade locais.

### 6.2 Limpeza e manutenção

- !** **IMPORTANTE!**
- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as diretrizes sobre controlo de infeções do "National Institute for Clinical Excellence" ([www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139)) e as normas de controlo de infeções do seu país.

#### Limpar as capas

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

1. Retire todas as capas para lavagem.
2. Lave as capas à temperatura recomendada de 80 °C utilizando uma solução de detergente diluído, (instruções disponíveis no rótulo).

- !** **IMPORTANTE!**
- A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

#### Secar as capas

1. Pendure as capas do colchão num estendal ou numa barra e deixe secar num ambiente doméstico limpo. ou  
Seque à máquina com uma definição de temperatura baixa.

- !** **IMPORTANTE!**
- A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
  - Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
  - Seque exaustivamente os revestimentos antes de voltar a colocá-los no colchão.

#### Desinfetar as capas

(Reduzir o número de microrganismos)

Contacte o especialista em higiene no caso de contaminação.



### **IMPORTANTE!**

- Certifique-se de enxaguar com água limpa para eliminar qualquer resíduo de detergente antes da desinfecção.

### **Detritos leves**

1. Limpe a capa utilizando uma solução de cloro de 0,1% (1000 ppm).
2. Enxague a capa com água limpa, utilizando um pano não abrasivo.
3. Seque a capa exaustivamente.

### **Detritos densos**

Nos pontos em que o colchão apresentar muitos detritos, recomendamos que o limpe com uma solução de limpeza a 80 °C na máquina de lavar.



Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel, ao que se segue o processo acima descrito.

1. Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, ou seja, sangue, urina, fezes, saliva, exsudação de ferida e todas as outras secreções corporais o mais rapidamente possível, utilizando uma solução de cloro a 1% (10.000 ppm).
2. Enxague com água limpa, utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque a capa exaustivamente.

**IMPORTANTE!**

Os tecidos revestidos com poliuretano podem absorver líquidos durante curtos períodos de tempo, causando uma alteração temporária das características do poliuretano. O revestimento do colchão dilata-se temporariamente e é mais vulnerável aos danos físicos durante o período após ter secado completamente, altura em que deverá reverter ao seu estado anterior.

**IMPORTANTE!**

A utilização regular da solução de cloro de 1% pode diminuir a vida útil do revestimento, se este não for enxaguado e seco adequadamente.  
– Não utilize grânulos.

**ADVERTÊNCIA!**

– Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

**ATENÇÃO!**

– Mantenha a distância de fontes de calor abertas.

**IMPORTANTE!**

– Não utilize fenóis, alcoóis, lixívia ou outras substâncias abrasivas.

**Substituir as capas**

1. Abra o fecho da capa e retire cuidadosamente o recheio de espuma.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma.
3. Em seguida feche o fecho.

**IMPORTANTE!**

- Assegure-se de que os cantos do recheio de espuma estão posicionados corretamente nos cantos do revestimento.
- Certifique-se de que a espuma acastelada está orientada para cima quando é colocada na sua capa.

## 7 Após a utilização

### 7.1 Armazenamento

Para facilitar o armazenamento e o manuseamento, por vezes os colchões são enrolados de forma compacta, dependendo dos requerimentos dos clientes. Tal tem qualquer influência no desempenho e na longevidade do produto. Quando o colchão for desenrolado pela primeira vez, deixe-o recuperar durante 1 hora no mínimo antes da utilização, o que otimiza o desempenho.



#### IMPORTANTE!

- Guarde os colchões num ambiente seco.
- Guarde os colchões numa caixa de proteção.
- Guarde os artigos num local limpo, seco e não no chão, longe de arestas afiadas para evitar quaisquer eventuais danos.
- Nunca guarde outros artigos em cima de um colchão.
- Nunca guarde os colchões junto de radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
- Proteja os colchões da luz solar direta.

1. Consulte as condições de armazenamento e transporte na secção *8.3 Parâmetros ambientais, página 81*.

### 7.2 Reutilização

O registo de limpeza deve ser conservado como parte do sistema de limpeza.

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto.

1. Antes de uma reutilização, limpe o produto exaustivamente,  
→ *6.2 Limpeza e manutenção, página 77*.

### 7.3 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos utilizados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos locais legais aplicáveis.

1. Assegure-se que o colchão é limpo antes da eliminação para evitar qualquer risco de contaminação.



## 8 Características Técnicas

### 8.1 Dados gerais

Produto	Garantia <sup>1)</sup>	Teste de proteção contra incêndios	Ref. de classe e cor	Intervalo de densidade nominal [kg/m <sup>3</sup> ]	Intervalo de rigidez nominal [N]	Peso máximo do utilizador [kg] <sup>2)</sup>	Peso do produto [kg] <sup>2)</sup>
Essential Basic	Capa: 1 ano Espuma: 1 ano	EN 597-1 e -2	RX33/135 branco	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	Capa: 1 ano Espuma: 1 ano	EN 597-1 e -2	RX33/135 branco	31,4 – 34,7	120 – 150	110 / 140	6 / 8
Essential Visco	Capa: 1 ano Espuma: 1 ano	EN 597-1 e -2	RX33/135 branco VC50 055 branco	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140	13 / 15
Essential Plus	Capa: 2 anos Espuma: 4 anos	EN 597-1 e -2	RX41/150 cinzento	40 – 42	135 – 165	140	14

<sup>1)</sup> A garantia protege contra defeitos de fabrico / <sup>2)</sup> Com base numa altura de 120 / 150 mm, respetivamente.

### 8.2 Materiais

Invacare® Essential	
Espuma	Espuma de poliuretano modificado de elevada resiliência à combustão
Capa	Revestimento de transferência de poliuretano com tecido de malha

Nenhum colchão tem látex.

### 8.3 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C

Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação
Pressão atmosférica	70 - 106 kPa
<b>Condições de transporte e armazenamento</b>	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Humidade relativa	10% - 100%, sem condensação
Pressão atmosférica	50 - 106 kPa

---

# Inhoudsopgave

---

Deze handleiding dient te worden overhandigd aan de gebruiker van het product. Lees deze handleiding VÓÓR u het product gebruikt en bewaar hem voor eventuele raadplegingen in de toekomst.

<b>1 Algemeen</b>	<b>84</b>
1.1 Algemene informatie	84
1.2 Symbolen in deze handleiding	84
1.3 Garantie-informatie	85
1.4 Normen en voorschriften	85
1.5 Bedoeld gebruik	85
1.6 Levensduur	85
<b>2 Veiligheid</b>	<b>86</b>
2.1 Veiligheidsinformatie	86
2.2 Symbolen op het product	87
<b>3 Componenten</b>	<b>88</b>
3.1 Productbeschrijving	88
3.2 Onderdelen	88
<b>4 Gebruik</b>	<b>89</b>
4.1 De matras op het gebruik voorbereiden	89
4.2 Veiligheidsinformatie	89
<b>5 Transport</b>	<b>91</b>
5.1 Veiligheidsinformatie	91
<b>6 Onderhoud</b>	<b>92</b>
6.1 Inspectie	92
6.2 Reiniging en verzorging	92
<b>7 Na gebruik</b>	<b>95</b>
7.1 Opslag	95
7.2 Hergebruiken	95
7.3 Afvoeren	95

<b>8 Technische Specificaties</b>	<b>96</b>
8.1 Algemene gegevens	96
8.2 Materialen	96
8.3 Omgevingsparameters	96

## 1 Algemeen

### 1.1 Algemene informatie

Goede verpleegkundige zorg staat centraal bij de preventie van decubitus. Deze matrassen dragen bij aan het slagen van een zorgplan ter preventie van decubitus.

Onderwijs, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode voor de risicobeoordeling van de ontwikkeling van decubitus. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies op om zeker te zijn van een veilig gebruik van het product.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare in uw land (zie de achterzijde van deze gebruiksaanwijzing voor de adressen).

Zie [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk) voor belangrijke informatie en handige links met betrekking tot training en onderwijs in de verzorging van drukplekken.

### 1.2 Symbolen in deze handleiding

In deze handleiding worden waarschuwingen aangeduid met symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een kop die de ernst van het gevaar aangeeft.



#### WAARSCHUWING

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.



#### LET OP

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of beperkt letsel als de situatie niet wordt vermeden.



#### BELANGRIJK

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot materiële schade als de situatie niet wordt vermeden.



#### Tips en adviezen

Hier worden nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik gegeven.



Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.



Fabrikant van het product.

### 1.3 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

### 1.4 Normen en voorschriften

Kwaliteit is fundamenteel bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Alle Invacare-matrasproducten bezitten het CE-merk, conform de Richtlijn medische hulpmiddelen 93/42/EEG Klasse 1.

Invacare werkt er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt. Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Het schuim en de bekleding die worden gebruikt om de matrassen van Invacare te maken, worden onafhankelijk getest en gecertificeerd in overeenstemming met EN 597-1 en EN 597-2 (beoordeling van de ontvlambaarheid van matrassen en onderstellen van het bed met bekleding - aangestoken door: een brandende sigaret (1) een lucifer of vergelijkbare ontstekingsvlam (2)).

Alle producten in de serie zijn afzonderlijk getest als composiet volgens de BS 7177 ontstekingsbronnen 0, 1 en 5. Zowel de tests aan de bovenkant als aan de onderkant voldoen hieraan.

1587276-C

Neem voor meer informatie contact op met Invacare in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

### 1.5 Bedoeld gebruik

Deze drukverdelingsmatras is bedoeld voor gebruik in combinatie met een bedframe van een passend formaat, als onderdeel van een algemeen zorgprogramma ter preventie van decubitus.

Elk ander gebruik is verboden.

Dit product is ontworpen voor effectieve drukverdeling bij gebruikers als het product op een normale manier wordt gebruikt. Volgens Invacare is dit het geval als het steunoppervlak wordt bedekt door een laken van katoen, linnen of een katoencombinatie, waarbij dit het enige materiaal is dat zich tussen het steunoppervlak en de gebruiker bevindt.

### 1.6 Levensduur

De verwachte levensduur van deze producten is vijf jaar als deze strikt in overeenstemming met het bedoelde gebruik worden toegepast, zoals beschreven in dit document, en als aan alle onderhouds- en servicevereisten wordt voldaan. De verwachte levensduur kan worden overschreden als het product voorzichtig wordt gebruikt en goed wordt onderhouden en als technische en wetenschappelijke vooruitgang niet leiden tot technische beperkingen. De levensduur kan ook aanzienlijk worden verminderd door extreem of onjuist gebruik.

De verwachte levensduur vormt geen aanvullende garantie.

## 2 Veiligheid

### 2.1 Veiligheidsinformatie



#### **WAARSCHUWING!**

Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen wanneer u de meegeleverde gebruiksaanwijzing volledig hebt doorgelezen en begrepen. Invacare-producthandleidingen zijn beschikbaar via de Invacare-website van uw regio of bij uw lokale dealer. Als u de gevaren, aandachtspunten of instructies niet begrijpt, neemt u dan contact op met een zorgverlener, dealer of technisch personeel voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Risico op ontwikkeling van decubitus**

Lakens moeten losjes worden aangebracht, zonder kreuken. Zorg altijd dat het steunoppervlak dat in contact komt met de gebruiker, vrij is van kruimels en andere voedselresten en dat infuuskabels, stents en andere vreemde objecten niet vast komen te zitten tussen de gebruiker en het drukverminderende oppervlak van de matras, aangezien dit kan leiden tot de ontwikkeling van decubitus.



#### **WAARSCHUWING!**

Invacare-producten zijn specifiek ontworpen en vervaardigd voor gebruik in combinatie met Invacare-accessoires. Accessoires die door andere fabrikanten zijn ontworpen zijn niet getest door Invacare en worden niet aanbevolen voor gebruik met Invacare-producten.

Het gebruik van bepaalde producten van derden tussen het matrasoppervlak en de gebruiker kan de klinische effectiviteit van dit product verminderen of beperken.

Tot 'producten van derden' kunnen onder andere onderdekens, plastic lakens en schapenvachten behoren. Verwarmde bovendekens mogen alleen worden gebruikt in overleg met een gekwalificeerde zorgverlener. Een verhoogde temperatuur kan namelijk het risico op de ontwikkeling van decubitus vergroten.



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Brand- of explosiegevaar!**

Een sigaret kan een gat branden in het bedoppervlak en schade aan het matras veroorzaken. Daarnaast kunnen de kleding van de patiënt, het beddengoed, enzovoort brandbaar zijn en een brand veroorzaken. Wanneer u deze waarschuwing negeert, kan dit resulteren in een ernstige brand, schade aan eigendommen en fysiek letsel of de dood.

- Niet gebruiken in een zuurstofrijke omgeving.
- Niet roken.

**BELANGRIJK!**

- De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
- Controleer en test vóór gebruik alle onderdelen op transportschade.
  - Gebruik het apparaat niet in geval van schade.
  - Neem voor verdere hulp/informatie contact op met Invacare.

**2.2 Symbolen op het product**

	Niet doorboren of snijden		Aan de lijn drogen
	Niet stomen		CE-conform
	Maximaal gebruikersgewicht*		80 °C wordt geadviseerd
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Niet strijken
	Niet bleken		Op lage temperatuur in de droger
	Fabricagedatum		

\*Maximum gebruikersgewicht zoals in sectie 8 *Technische Specificaties, pagina 96*.

## 3 Componenten

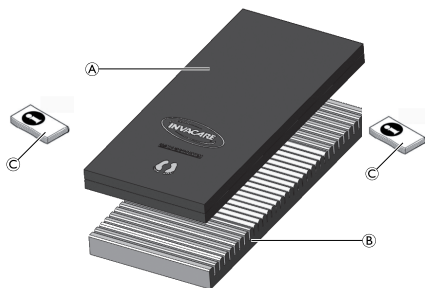
### 3.1 Productbeschrijving

De Invacare-matras biedt uitstekende drukvermindering, aangepast aan de behoeften van de persoon. Door de bevordering van een gelijke gewichtsverdeling wordt de weefseldruk bij mogelijk kwetsbare gebieden verminderd.

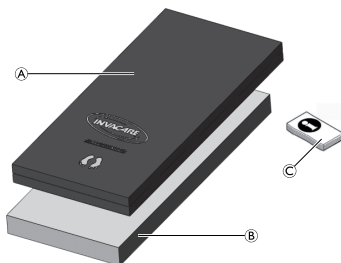
### 3.2 Onderdelen

De volgende onderdelen zijn inbegrepen in de levering:

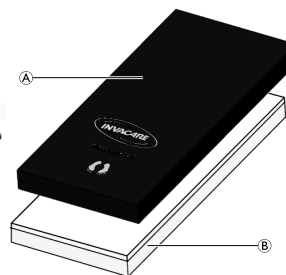
Essential Care



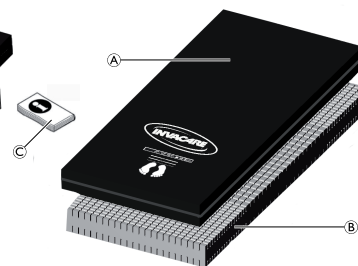
Essential Basic



Essential Visco



Essential Plus



De waterbestendige bekleding biedt een dampdoorlatend, multi-stretch oppervlak ter bevordering van het comfort van de patiënt en voor een maximale effectiviteit van de schuimkern.

(A)	Multi-stretch, waterbestendige polyurethaanbekleding
(B)	Schuimkern
(C)	Gebruiksaanwijzing



## 4 Gebruik

### 4.1 De matras op het gebruik voorbereiden

#### **!** BELANGRIJK!

Matrassen die onder druk zijn opgerold mogen pas minimaal 24 uur na het uitrollen worden gebruikt.

- Om de matras te laten uitzetten en luchten, rits u hem (aan alle drie de zijden) helemaal open, zodat het bovenste deel van het schuim zichtbaar wordt.
- Na 24 uur plaatst u de bekleding terug, waarbij de hoeken van het schuim op de hoeken van de bekleding moeten aansluiten. Rits de matras helemaal dicht.



Matrassen die niet zijn opgerold in de verpakking kunt u direct op het bedframe plaatsen en in gebruik nemen.

### 4.2 Veiligheidsinformatie

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakking.
2. Plaats de matras direct op het bedframe.

Het matras is ontworpen voor bedden met een aanpasbaar ligoppervlak.



#### **WAARSCHUWING!**

Het is zeer belangrijk voor de patiënt om zichzelf regelmatig in een nieuwe houding te plaatsen of door iemand in een nieuwe houding te laten plaatsen. Dit moet gebeuren op basis van het klinisch oordeel van gekwalificeerde, professionele zorgverleners. Dit verlicht de druk, hetgeen zowel weefselcompressie als mogelijke vorming van zweren kan helpen voorkomen.

- Raadpleeg altijd een gekwalificeerde, professionele hulpverlener voordat u product gebruikt.
- Controleer de patiënt regelmatig.



#### **LET OP!**

- Zorg dat de bedrukte zijde van de matrasbekleding altijd naar boven is gericht.
- Zorg dat de afstand tussen het matrasoppervlak en de bovenkant van het zijhek minstens 220 mm is. Als dit niet haalbaar is, moeten de risico's hiervan worden afgewogen.

**!** **BELANGRIJK!**

- Doorslag kan in matrasbekleding optreden.
- Medische apparatuur zoals infuuspompen en -monitoren moeten aan de juiste bedaccessoires worden bevestigd.
  - In een huiselijke omgeving zijn veel voorkomende oorzaken van schade onder andere brandplekken door sigaretten en kapotte bekleding veroorzaakt door nagels van huisdieren. Hierdoor kan vocht binnendringen en vlekken veroorzaken.

**!** **BELANGRIJK!**

**Risico op beschadiging van de matrasbekleding**

- Plaats ter voorkoming van onbedoelde schade aan de bekleding geen injectienaalden, venflons, mesjes of andere scherpe objecten op de matras.
- Zorg dat alle venflons goed zijn vastgeplakt en er geen scherpe randen blootliggen.
- Zorg dat de matrasbekleding niet wordt beschadigd bij het gebruik van glijplanken of andere hulpmiddelen voor het verplaatsen van een patiënt. Alle verplaatsingshulpmiddelen moeten worden gecontroleerd op scherpe randen of bramen aangezien deze de matrasbekleding kunnen beschadigen.
- De matrassen mogen niet worden bekneld of beschadigd door scherpe randen bij het gebruik op bedden met een verstelbaar frame.
- Wanneer u de matras gebruikt op een verstelbaar bed, moet u ervoor zorgen dat de knie-ondersteuning wordt gebogen voordat u de rugsteun gebruikt.

---

## 5 Transport

---

### 5.1 Veiligheidsinformatie

**BELANGRIJK!**

- Wees voorzichtig bij het hanteren van de matrassen om schade te voorkomen. Het wordt aanbevolen met twee personen de matrassen te tillen/dragen.
- Vermijd contact met sieraden, nagels, schurende oppervlakken, enzovoort.
- Sleep de matrassen niet.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deursloten, enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

1. Raadpleeg het hoofdstuk *8.3 Omgevingsparameters*, pagina 96 voor de voorschriften voor opslag en transport.

## 6 Onderhoud

### 6.1 Inspectie

Controleer matrassen (schuim en bekleding) op beschadigingen (zoals vochtdoorlatendheid, vlekken, scheuren of andere beschadigingen) na het ontslag van elke patiënt, na de beëindiging van de gebruikperiode of na minimaal elke maand (afhankelijk van wat zich het eerst voordoet). Dit moet worden gedaan door een daarvoor gekwalificeerd persoon.

#### Matrassen controleren

1. Haal de bekleding volledig los.
2. Controleer de witte onderkant van de bekleding op vlekken.
3. Controleer het interne schuim op vlekken.
4. Vervang de verkleurde onderdelen en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

### 6.2 Reiniging en verzorging

- !** **BELANGRIJK!**  
Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) ([www.nvz.nl](http://www.nvz.nl)).

### De bekleding reinigen

(verwijderen van verontreiniging zoals stof en organisch materiaal)

1. Verwijder alle bekleding om deze te wassen.
2. Was de bekleding op de aanbevolen temperatuur van 80 °C met behulp van een verdund schoonmaakmiddel (instructies op het label).

- !** **BELANGRIJK!**  
Door de bekleding op hogere temperaturen te wassen, kan deze krimpen.

### De bekleding drogen

1. Hang de matrasbekleding aan een lijn of stang en laat deze in een schone binnenomgeving uitdruipen en drogen.  
of  
Droog de bekleding op een lage temperatuur in de droger.

- !** **BELANGRIJK!**
- De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
  - Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
  - Droog de bekleding zorgvuldig voordat u deze weer om de matrassen aanbrengt.

### De bekleding desinfecteren

(het aantal micro-organismen verminderen)

Neem bij een besmetting contact op met uw hygiënespecialist.

**BELANGRIJK!**

- Zorg dat het overgebleven schoonmaakmiddel vóór de desinfectie met schoon water wordt verwijderd.

**Lichte bevuilding**

1. Neem de bekleding af met een 0,1% chlooroplossing (1.000 ppm).
2. Spoel de bekleding af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.

**Zware bevuilding**

Als de matras zwaar is bevuild, raden wij u aan het op 80 °C in de wasmachine te reinigen met een verdund schoonmaakmiddel.



Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken en vervolgens behandeld zoals hierboven beschreven.

1. Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht, bijvoorbeeld bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingen zo snel mogelijk met behulp van een 1% chlooroplossing (10.000 ppm).
2. Afspoelen met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.

**BELANGRIJK!**

Met polyurethaan bedekte stoffen kunnen vloeistof korte tijd absorberen, wat een tijdelijke verandering in de kenmerken van het polyurethaan tot gevolg heeft. De matrasbekleding zwelt korte tijd op en is, nadat het oppervlak volledig is gedroogd, tijdelijk kwetsbaarder voor fysieke schade. Daarna keert de bekleding naar de eerdere staat terug.



**BELANGRIJK!**

Een regelmatig gebruik van 1% chlooroplossing kan de levensduur van de bekleding verkorten als deze niet goed wordt afgespoeld en gedroogd.  
– Gebruik geen korrels.



**WAARSCHUWING!**

– Verwijder verontreinigd schuim.



**LET OP!**

– Blijf uit de buurt van open warmtebronnen.



**BELANGRIJK!**

– Gebruik geen fenol, alcohol, bleek of andere abrasieve materialen.

**De bekleding vervangen**

1. Rits de bekleding open en verwijder deze voorzichtig van de schuimkern.
2. Plaats nieuwe bekleding over de schuimkern.
3. Rits alles weer dicht.



**BELANGRIJK!**

– Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.  
– Zorg dat de schuimvakken naar boven zijn gericht als deze in de bekleding worden gestopt.

## 7 Na gebruik

### 7.1 Opslag

De matrassen worden soms compact opgerold om het opslaan en hanteren te vereenvoudigen, afhankelijk van de vereisten van de klant. Dit heeft geen consequenties voor het functioneren en de duurzaamheid van het product. Nadat u het matras voor de eerste keer hebt uitgerold, laat u dit minimaal 1 uur rusten voor optimaal functioneren.



#### **BELANGRIJK!**

- Sla matrassen op in een droge omgeving.
- Sla matrassen op in een beschermhoes.
- Sla matrassen schoon, droog, los van de vloer en uit de buurt van scherpe randen op, om beschadigingen te voorkomen.
- Plaats nooit andere voorwerpen boven op een matras.
- Sla matrassen niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
- Bescherm matrassen tegen direct zonlicht.

1. Raadpleeg de voorschriften voor opslag en transport in hoofdstuk 8.3 *Omgevingsparameters*, pagina 96.

### 7.2 Hergebruiken

Als onderdeel van het reinigingssysteem moet er een reinigingsrapport worden bijgehouden.

Het product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie waarmee en manier waarop het product wordt gebruikt.

1. Vóór hergebruik moet het product grondig worden gereinigd,  
→ 6.2 *Reiniging en verzorging*, pagina 92.

### 7.3 Afvoeren

De verwijdering en recycling van gebruikte voorzieningen en verpakkingen moeten voldoen aan de lokale toepasselijke wettelijke regelgeving.

1. Zorg ervoor dat het matras wordt gereinigd voordat het wordt afgevoerd, om elk risico op besmetting te voorkomen.

## 8 Technische Specificaties

### 8.1 Algemene gegevens

Product	Garantie <sup>1)</sup>	Brandproeven	Kwaliteitsref. & kleur	Nominaal dichtheidsbereik (kg/m <sup>3</sup> )	Nominaal hardheidsbereik (N)	Maximaal gebruikersgewicht (kg) <sup>2)</sup>	Productgewicht (kg) <sup>2)</sup>
Essential Basic	Bekleding: 1 jaar Schuim: 1 jaar	EN 597-1 en -2	RX33/135 wit	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	Bekleding: 1 jaar Schuim: 1 jaar	EN 597-1 en -2	RX33/135 wit	31,4 – 34,7	120 – 150	110 / 140	6 / 8
Essential Visco	Bekleding: 1 jaar Schuim: 1 jaar	EN 597-1 en -2	RX33/135 wit VC50 055 wit	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140	13 / 15
Essential Plus	Bekleding: 2 jaar Schuim: 4 jaar	EN 597-1 en -2	RX41/150 grijs	40 – 42	135 – 165	140	14

<sup>1)</sup> De garantie is tegen fabricagedefecten / <sup>2)</sup> Op basis van een hoogte van respectievelijk 120 / 150 mm.

### 8.2 Materialen

Invacare® Essential	
Schuim	Voor brandintensiteit gewijzigd polyurethaan koudschuim
Bekleding	Overdrachtscoating van polyurethaan op inslagbreiwerk

Alle matrassen zijn latexvrij.

### 8.3 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 35 °C
Relatieve vochtigheid	30% - 75%, niet-condenserend



Atmosferische druk	70 - 106 kPa
<b>Voorschriften voor opslag en transport</b>	
Omgevingstemperatuur	-40 - 70 °C
Relatieve vochtigheid	10% - 100%, niet-condenserend
Atmosferische druk	50 - 106 kPa









Invacare distributors:

**Deutschland:**

Invacare GmbH,  
Alemannenstraße 10  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
Fax: (49) (0)7562 700 66  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

**Nederland:**

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

**España:**

Invacare SA  
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà  
E-17460 Celrà (Girona)  
Tel: (34) (0)972 49 32 00  
Fax: (34) (0)972 49 32 20  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
Herzog Odilostrasse 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

**United Kingdom:**

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

**Portugal:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt



Invacare UK Operations Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK

1587276-C 2018-03-07



**Making Life's Experiences Possible®**



**Yes, you can.®**